



HENDI

PIZZA OVEN

226957

GB: User manual	10	LV: Lietotāja rokasgrāmata	46
DE: Benutzerhandbuch	12	LT: Naudojimo instrukcija	48
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	51
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	54
FR: Manuel de l'utilisateur	21	SK: Používateľská príručka	57
IT: Manuale utente	24	DK: Brugervejledning	59
RO: Manual de utilizare	27	FI: Käyttöopas	62
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	30	NO: Brukerhåndbok	64
HR: Korisnički priručnik	33	SI: Navodila za uporabo	67
CZ: Uživatelská příručka	35	SE: Användarhandbok	69
HU: Felhasználói kézikönyv	38	BG: Ръководство за потребителя	72
UA: Посібник користувача	40	RU: Руководство пользователя	75
EE: Kasutusjuhend	43		

PIZZA OVEN	GB
PIZZAOFEN	DE
PIZZA-OVEN	NL
PIEC DO PIZZY	PL
FOUR À PIZZA	FR
FORNO PER PIZZA	IT
CUPTORUL DE PIZZA	RO
ΦΟΥΡΝΟΣ ΠΙΤΣΑΣ	GR
PIZZA PEČNICA	HR
PIZZA TROUBA	CZ
PIZZASÜTŐ	HU
ПІЧ ДЛЯ ПИЦЦИ	UA
PITSAAHN	EE
PICAS KRĀSNS	LV
PIČU KERIMO KROSNELĖ	LT
FORNO DE PIZA	PT
HORNO DE PIZZA	ES
PIZZA PEC	SK
PIZZOVN	DK
PIZZAUUNI	FI
PIZZOVN	NO
PEČICA ZA PICO	SI
PIZZAUGN	SE
ФУРНА ЗА ПИЦА	BG
ПЕЧЬ ДЛЯ ПИЦЦЫ	RU



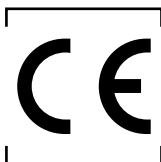
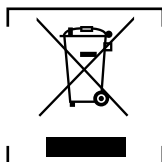
GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



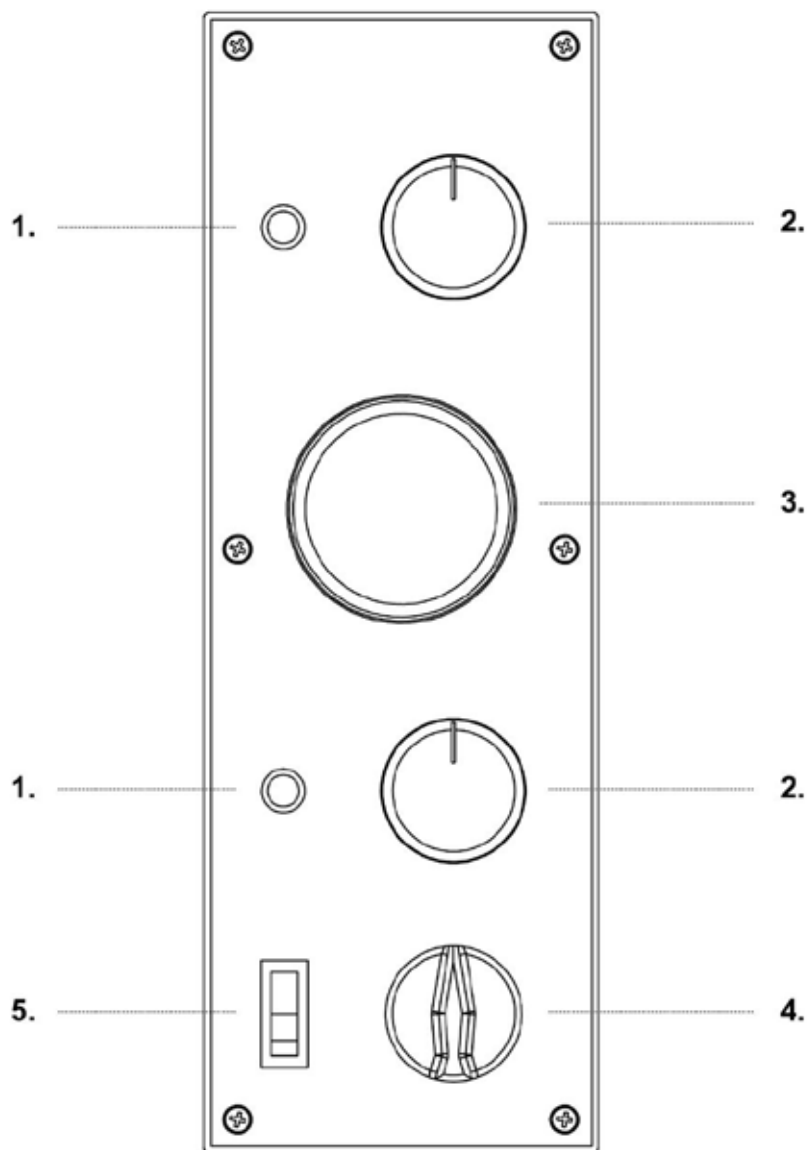
GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.

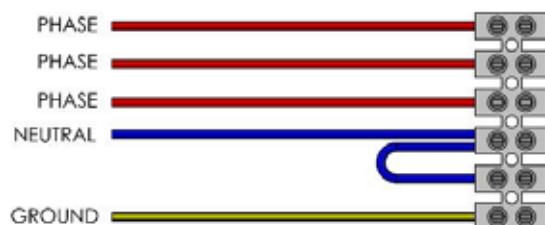


GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

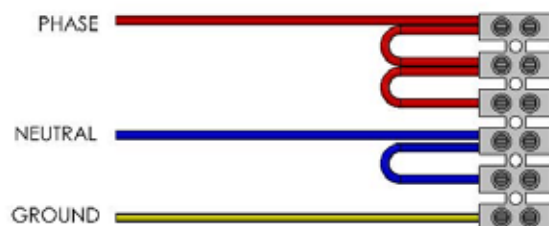




400 V
3 PH

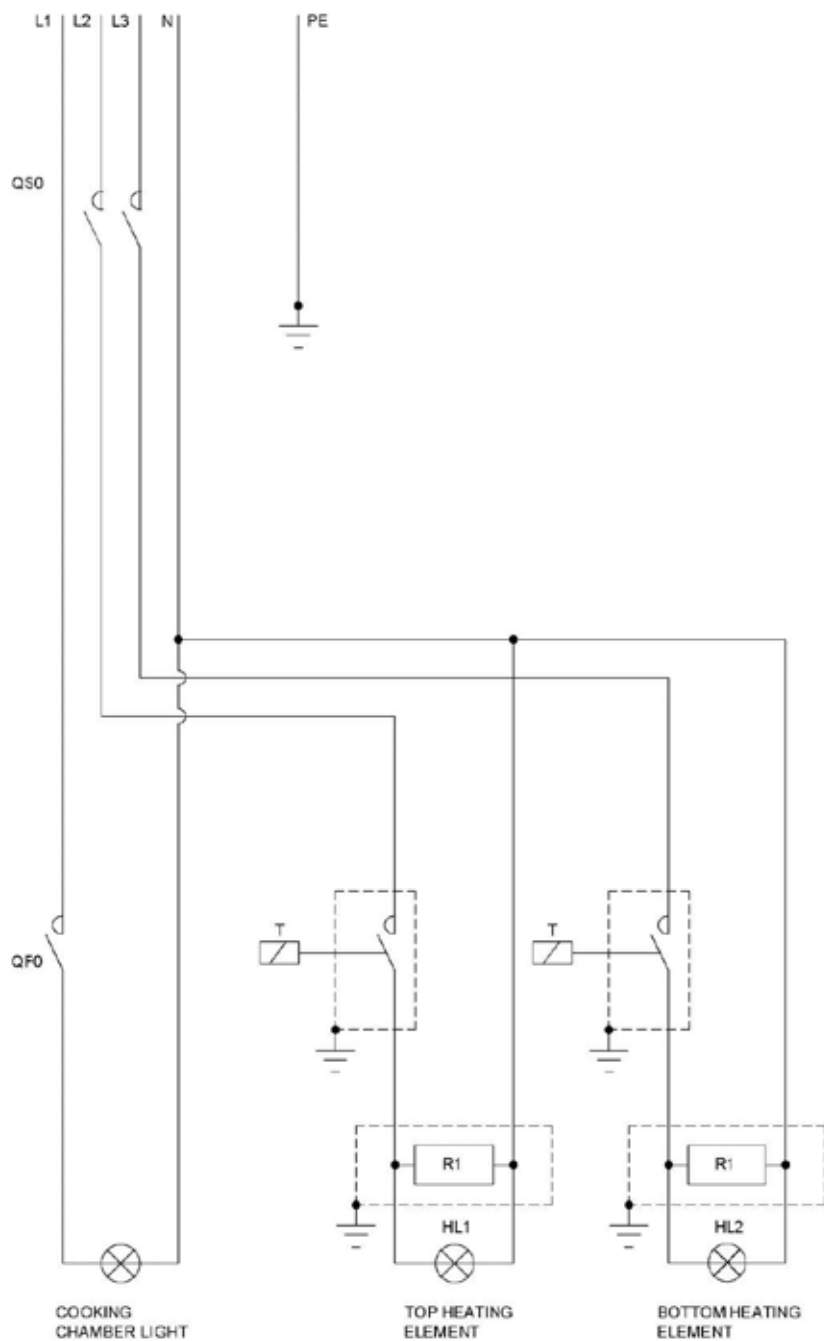


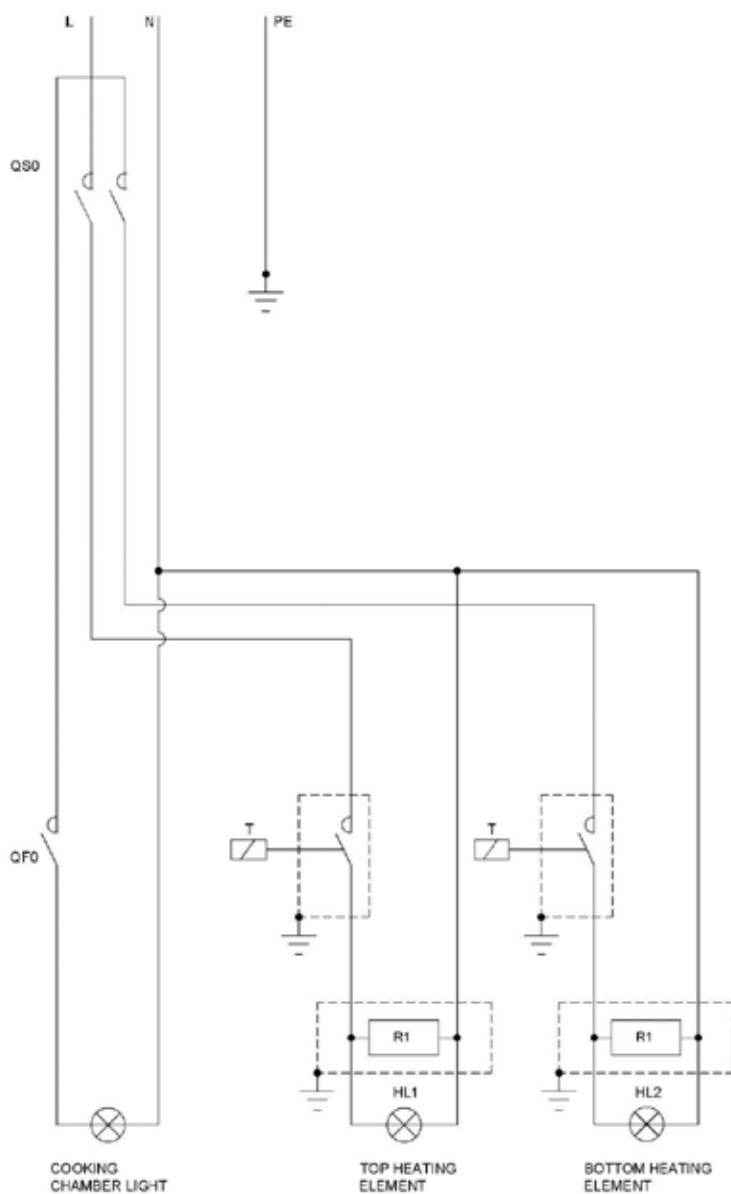
230 V
1 PH

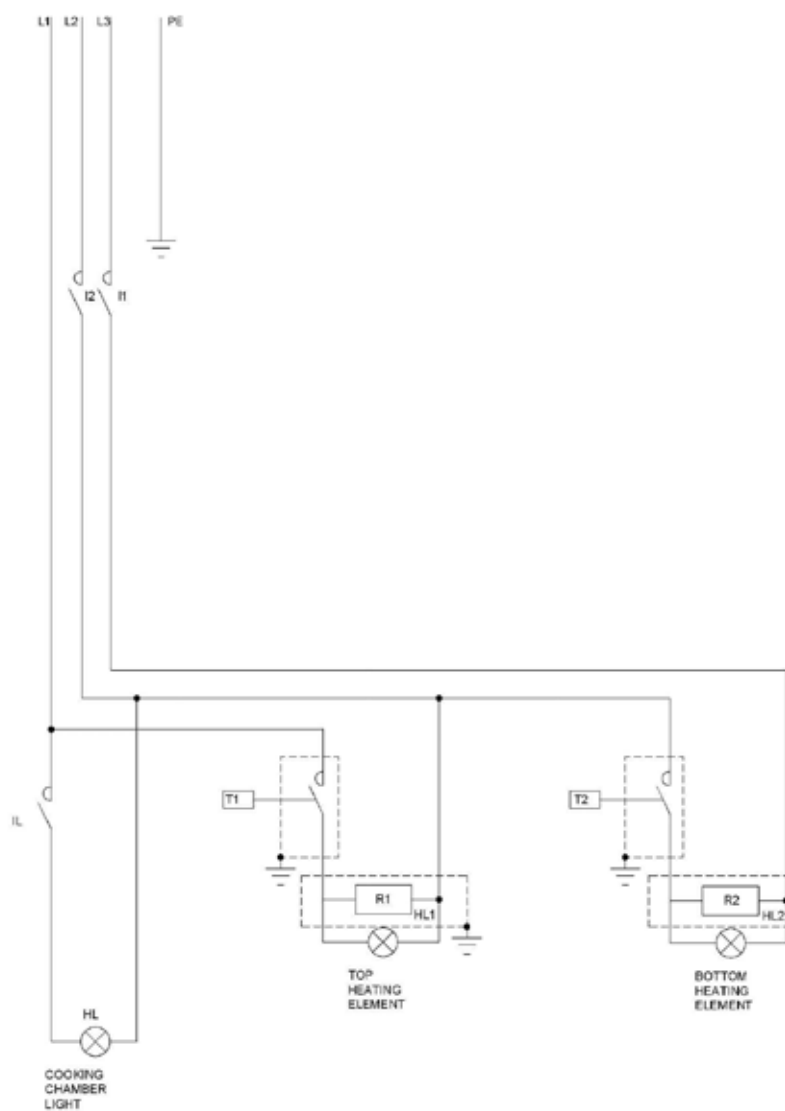


230 V
3 PH









GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	226957
B	230-400 V ~ 50/60 Hz
C	12 kW
D	I
E	45-455°C
F	2
G	2 × 720x720x(H)140 mm
H	1000x955x(H)745 mm
I	139 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. ειδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napětí a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номінальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Temperature range / DE:Temperaturbereich / NL:Temperatuurbereik / PL:Zakres temperatury / FR:Écart de température / IT:Intervallo di temperatura / RO:Interval de temperatură / GR:Εύρος θερμοκρασίας / HR:Raspon temperature / CZ:Teplotní rozsah / HU:Hőmérséklet tartomány / UA:Температурний діапазон / EE:Temperatuuri vahemik / LV:Temperatūras diapazons / LT:Temperatūros diapazonas / PT:Faixa de temperatura / ES:Rango de temperatura / SK:Rozsah teplôt / DK:Temperaturområde / FI:Lämpötila-alue / NO:Temperaturspenn / SI:Temperaturno območje / SE:Temperaturvariation / BG:Температурен диапазон / RU:Диапазон температур

F: GB:Number of oven chambers / DE:Anzahl der Ofenkammern / NL:Aantal ovenkamers / PL:Liczba komór pieca / FR:Nombre de chambres du four / IT:Numero di camere del forno / RO:Număr de camere ale cuptorului / GR:Αριθμός θαλάμων φούρνου / HR:Broj komora pećnice / CZ:Počet pevních komor / HU:Sütőkamrák száma / UA:Кількість камер печі / EE:Ahi kambrite arv / LV:Krosnes kameru skaits / LT:Krosnies kamerų skaičius / PT:Número de câmaras do forno / ES:Número de cámaras del horno / SK:Počet komôr rúry / DK:Antal ovnkamre / FI:Uunikkammioiden määrä / NO:Antall ovnskamre / SI:Število pečnicnih komor / SE:Antal ugnskammare / BG:Брой фурни камери / RU:Количество камер печи

G: GB:Internal dimensions / DE:Innenmaße / NL:Interne afmetingen / PL:Wymiary wewnętrzne / FR:Dimensions internes / IT:Dimensioni interne / RO:Dimensiuni interioare / GR:Εσωτερικές διαστάσεις / HR:Unutarnje dimenzije / CZ:Vnitřní rozměry / HU:Belső méretek / UA:Внутрішні розміри / EE:Sisemised mõõdud / LV:Iekšējie izmēri / LT:Vidiniai matmenys / PT:Dimensões



internas / ES:Dimensiones internas / SK:Vnútročné rozmery / DK:Indvendige dimensioner / FI:Sisämitat / NO:Innvendige mål / SI:Notranje mere / SE:Innermått / BG:Вътрешни размери / RU:Внутренние размеры

H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmised / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

I: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вара нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces is very during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- **WARNING!** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for baking pizza, gratinating gastronomy products and heating food in baking pans. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. Warning lights - when turned on, they signal the operation of the resistor in use.
2. Thermostat - position 0 disables the operation of the resistor. Position 45-455°C enables the operation of the resistor and sets the desired temperature.
3. Thermometer - indicates the temperature inside the chamber.
4. Switch heating element - position I enables the operation of the resistor. Position 0 disables the operation of the resistor.
5. Chamber lamp switch - position I switches the light on, position 0 switches the light off.

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Preparation before use

WARNING! BEFORE SWITCHING THE APPLIANCE ON: REMOVE THE REFRACTORY STONES CAREFULLY, REMOVE THE POLYSTYRENE FROM UNDERNEATH THE STONES, AND THEN PUT THE STONES AGAIN INSIDE THE CHAMBER.

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Electric connection

Fig. 3 on page 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 on page 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 on page 7 - 230 V/3PH

- Connect the terminals L1-L2-L3-N-GRND to the wires with power cord type H07RNF 3G X "x" mm² unsheathed with ferule.
- Put together the other end of cable and a plug, which is normalised and polarised (the distinction between phase and neutral must be unequivocal).
- To connect the appliance to 230 V single phase is sufficient to make a bridge between L1-L2-L3 with the special plates present in the terminal box.
- Terminal box is located externally on the back of the appliance.

WARNING! The electric connection to the mains must be performed by an authorized technician (electrician).

Operating instructions

First launch

- Remove the polystyrene underneath the refractory stones and the protective film avoiding using tools that can damage the surfaces.
- Clean the front of the appliance with a dry, soft cloth to remove any residue.
- Connect the plug to the socket.
- Press the ON/OFF button.
- Set the oven temperature to 150°C using the knob.
- Let the appliance work for about 1 hour.
- Turn the appliance off by pressing the ON/OFF button.
- Open the door for about 15 minutes in order to let the vapors and smells go out.
- Close the door. Turn the appliance on again by pressing the ON/OFF button.
- Set the oven temperature to 300°C using the knob.
- Let the appliance work for about 1 hour again.
- Switch the appliance off by putting the ON/OFF button in off position.

NOTE! The first launch can be proceeded only after an installation carried out by an authorized personnel. For the safety reasons, the maximum allowed temperature of the appliance is set to 455°C.

Turning the appliance on

- Connect the plug to the socket.
- Press the ON/OFF button.
- Set the oven temperature to desired value.
- Once the appliance has reached the desired temperature, it is possible to insert the pizza into the chamber to bake.
- Open the oven manually with the suitable handles.
- Press the oven lamp button to switch on the lights (if needed).
- Insert the pizza/pizzas inside the chamber using suitable tools. Don't leave the door opened for too long, since the chamber temperature will decrease.
- Close the door. You can check the baking process through the glass door.
- The baking temperature may vary, depending on whether the pizza is positioned directly on the refractory stone or on a baking pan.
- For the refractory stone it is suggested to set the baking temperature to 280°C for the bottom and 320°C for the top.
- For the baking pan it is suggested to set the baking temperature to 320°C for the bottom and 280°C for the top.
- When the baking process is finished, open the door, take out pizza/pizzas and close the door.

Turning the appliance off

- Press the ON/OFF button to turn off the appliance after the work is finished.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this



can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning the refractory stones

- **ATTENTION!** This operation has to be performed when the oven is hot.
- Once the set temperature reaches 350°C turn the appliance off.
- Open the door and clean the surface using a brush with vegetable fiber equipped with a long handle in order to avoid contact with hot parts.
- **WARNING!** It is highly recommended to the operator in charge to use proper gloves and suitable clothing to avoid burns.
- **WARNING!** It is forbidden to pour water on hot elements of the appliance.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory

rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase [e.g. receipt].

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.



- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantine oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! GEFAHR VON VERLETZUNGEN! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist sehr während des Gebrauchs. Berühren Sie

nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.

-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- **WARNUNG!** Bevor Sie Zugang zu den Klemmen erhalten, müssen alle Versorgungsstromkreise getrennt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantine, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist für das Backen von Pizza, das Gratинieren von gastronomischen Produkten und das Erhitzen von Speisen in Backformen konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Warnleuchten – beim Einschalten signalisieren sie den Betrieb des verwendeten Widerstands.
2. Thermostat – Position 0 deaktiviert den Betrieb des Widerstands. Position 45-455°C ermöglicht den Betrieb des Widerstandes und stellt die gewünschte Temperatur ein.
3. Thermometer – zeigt die Temperatur in der Kammer an.
4. Schalter Heizelement – Position 1 ermöglicht den Betrieb des Widerstandes. Position 0 deaktiviert den Betrieb des Widerstands.
5. Kammerlampenschalter – Position 1 schaltet die Leuchte ein, Position 0 schaltet die Leuchte aus.

Anmerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor Gebrauch

WARNUNG! BEVOR SIE DAS GERÄT EINSCHALTEN: ENTFERNEN SIE DIE FEUERFESTSTEINE VORSICHTIG, ENTFERNEN SIE DAS POLYSTYROL UNTER DEN STEINEN UND LEGEN SIE DIE STEINE DANN WIEDER IN DIE KAMMER.

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter



Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.

- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe => Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Elektrischer Anschluss

Abb. 3 auf Seite 5 - 400 V/3PH

Abb. 4 auf Seite 6 - 230 V/1PH

Abb. 5 auf Seite 7 - 230 V/3PH

- Schließen Sie die Klemmen L1-L2-L3-N-GRND an die Drähte mit Netzkabel Typ H07RNF 3G X „x“ mm² ohne Klemmring an.
- Setzen Sie das andere Ende des Kabels und einen normierten und polarisierten Stecker zusammen (die Unterscheidung zwischen Phase und Neutral muss eindeutig sein).
- Um das Gerät mit 230 V zu verbinden, reicht eine einphasige Verbindung aus, um eine Brücke zwischen L1-L2-L3 und den speziellen Platten im Klemmenkasten zu bilden.
- Der Klemmenkasten befindet sich außen auf der Geräterückseite.

WARNUNG! Der elektrische Anschluss an das Netz muss von einem autorisierten Techniker (Elektriker) durchgeführt werden.

Bedienungsanleitung

Erster Launch

- Entfernen Sie das Polystyrol unter den Feuerfeststeinen und die Schutzfolie und vermeiden Sie die Verwendung von Werkzeugen, die die Oberflächen beschädigen können.
- Reinigen Sie die Vorderseite des Geräts mit einem trockenen, weichen Tuch, um Rückstände zu entfernen.
- Schließen Sie den Stecker an die Steckdose an.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste.
- Stellen Sie die Backofentemperatur mit dem Knopf auf 150 °C ein.
- Lassen Sie das Gerät etwa 1 Stunde lang arbeiten.
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken der EIN/AUS-Taste aus.
- Öffnen Sie die Tür etwa 15 Minuten lang, damit die Dämpfe und Gerüche austreten.
- Schließen Sie die Tür. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der EIN/AUS-Taste wieder ein.
- Stellen Sie die Backofentemperatur mit dem Knopf auf 300 °C ein.
- Lassen Sie das Gerät etwa 1 Stunde lang wieder arbeiten.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die EIN/AUS-Taste in die AUS-Position stellen.

HINWEIS! Der erste Start kann erst nach einer Installation durch eine autorisierte Person erfolgen. Aus Sicherheitsgründen wird die maximal zulässige Temperatur des Geräts auf 455 °C eingestellt.

Einschalten des Geräts

- Schließen Sie den Stecker an die Steckdose an.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste.
- Stellen Sie die Backofentemperatur auf den gewünschten Wert ein.
- Sobald das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, kann die Pizza zum Backen in die Kammer gelegt werden.
- Öffnen Sie den Backofen manuell mit den geeigneten Griffen.
- Drücken Sie die Backofenlampentaste, um die Lampen einzuschalten (falls erforderlich).
- Legen Sie die Pizza/Pizzen mit geeigneten Werkzeugen in die Kammer ein. Lassen Sie die Tür nicht zu lange geöffnet, da die Kammertemperatur sinkt.
- Schließen Sie die Tür. Sie können den Backvorgang durch die Glastür überprüfen.
- Die Backtemperatur kann variieren, je nachdem, ob die Pizza direkt auf dem Feuerfeststein oder auf einer Backform steht.
- Für den Feuerfeststein wird empfohlen, die Backtemperatur auf 280 °C für den Boden und 320 °C für den oberen Bereich einzustellen.
- Für die Backform wird empfohlen, die Backtemperatur auf 320 °C für den Boden und 280 °C für den oberen Bereich einzustellen.
- Wenn der Backvorgang abgeschlossen ist, öffnen Sie die Tür, nehmen Sie Pizza/Pizzas heraus und schließen Sie die Tür.

Ausschalten des Geräts

- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um das Gerät nach Abschluss der Arbeiten auszuschalten.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung der Feuerfeststeine

- **ACHTUNG!** Dieser Vorgang muss durchgeführt werden, wenn der Backofen heiß ist.
- Sobald die eingestellte Temperatur 350 °C erreicht hat, schalten Sie das Gerät aus.
- Öffnen Sie die Tür und reinigen Sie die Oberfläche mit einer Bürste mit Gemüsefaser, die mit einem langen Griff ausgestattet ist, um den Kontakt mit heißen Teilen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Es wird dem verantwortlichen Bediener drin-



gend empfohlen, geeignete Handschuhe und geeignete Kleidung zu tragen, um Verbrennungen zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Es ist verboten, Wasser auf heiße Elemente des Geräts zu gießen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-



raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Steek geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is zeer tijdens gebruik. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  Er is een equipotentiaalverbindingssklem voorzien om cross bonding met andere apparatuur mogelijk te maken.
- **WAARSCHUWING!** Voordat u toegang krijgt tot terminals, moeten alle voedingscircuits worden losgekoppeld.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of vergelijkbaar gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het bakken van pizza, het gratineren van gastronomische producten en het verwarmen van voedsel in bakpannen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Waarschuwinglampjes - wanneer deze zijn ingeschakeld, geven ze de werking van de gebruikte weerstand aan.
2. Thermostaat - positie 0 schakelt de werking van de weerstand uit. Positie 45-455°C maakt de werking van de weerstand mogelijk en stelt de gewenste temperatuur in.
3. Thermometer - geeft de temperatuur in de kamer aan.
4. Schakelaar verwarmingsselement - stand I maakt de werking van de weerstand mogelijk. Positie 0 schakelt de werking van de weerstand uit.
5. Kamerlampschakelaar - stand I schakelt het licht in, stand 0 schakelt het licht uit.

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Vorbereiding voor gebruik

WAARSCHUWING! VOORDAT U HET APPARAAT INSCHAKELT: VERWIJDER DE VUURVASTE STENEN VOORZICHTIG, VERWIJDER HET POLYSTYREEN VAN ONDER DE STENEN EN PLAATS DE STENEN VERVOLGENS WEER IN DE KAMER.

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Elektrische aansluiting

Afb. 3 op pagina 5 - 400 V/3PH

Afb. 4 op pagina 6 - 230 V/1PH

Afb. 5 op pagina 7 - 230 V/3PH

- Sluit de klemmen L1-L2-L3-N-GRND aan op de draden met netsnoer type H07RNF 3G X "x" mm² zonder huls met ring.
- Stel het andere uiteinde van de kabel en een stekker samen, die genormaliseerd en gepolariseerd is (het onderscheid tussen fase en nul moet ondubbelzinnig zijn).
- Het aansluiten van het apparaat op 230 V enkelfasig is voldoende om een brug te slaan tussen L1-L2-L3 met de speciale platen aanwezig in de klemmenkast.
- De klemmenkast bevindt zich aan de buitenkant op de achterkant van het apparaat.

WAARSCHUWING! De elektrische aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd door een bevoegde technicus (elektricien).

Bedieningsinstructies

Eerste lancering

- Verwijder het polystyreen onder de vuurvaste stenen en de beschermfolie en gebruik daarbij geen gereedschap dat de oppervlakken kan beschadigen.
- Reinig de voorkant van het apparaat met een droge, zachte doek om eventuele resten te verwijderen.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op de AAN/UIT-knop.
- Stel de oventemperatuur in op 150°C met de knop.
- Laat het apparaat ongeveer 1 uur werken.
- Schakel het apparaat uit door op de AAN/UIT-toets te drukken.
- Open de deur ongeveer 15 minuten om de dampen en geuren eruit te laten gaan.
- Sluit de deur. Schakel het apparaat opnieuw in door op de AAN/UIT-toets te drukken.
- Stel de oventemperatuur in op 300°C met de knop.
- Laat het apparaat weer ongeveer 1 uur werken.
- Schakel het apparaat uit door de AAN/UIT-knop in de uitstand te zetten.

OPMERKING! De eerste lancering kan alleen plaatsvinden na een installatie door een bevoegd persoon. Om veiligheidsredenen is de maximaal toegestane temperatuur van het apparaat ingesteld op 455°C.

Het apparaat inschakelen

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op de AAN/UIT-knop.
- Stel de oventemperatuur in op de gewenste waarde.
- Zodra het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt, is het mogelijk om de pizza in de kamer te plaatsen om te bakken.
- Open de oven handmatig met de juiste handgrepen.
- Druk op de toets van het ovenlampje om de lampjes in te schakelen (indien nodig).

- Plaats de pizza/pizza's met geschikt gereedschap in de kamer. Laat de deur niet te lang open staan, omdat de kamertemperatuur dan zal dalen.
- Sluit de deur. U kunt het bakproces controleren via de glazen deur.
- De baktemperatuur kan variëren, afhankelijk van of de pizza direct op de vuurvaste steen of op een bakplaat staat.
- Voor de vuurvaste steen wordt aanbevolen om de baktemperatuur in te stellen op 280°C voor de bodem en 320°C voor de bovenkant.
- Voor de bakplaat wordt aanbevolen om de baktemperatuur in te stellen op 320°C voor de bodem en 280°C voor de bovenkant.
- Wanneer het bakproces is voltooid, opent u de deur, haalt u de pizza/pizza's eruit en sluit u de deur.

Het apparaat uitschakelen

- Druk op de AAN/UIT-toets om het apparaat uit te schakelen nadat het werk is voltooid.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

De vuurvaste stenen reinigen

- **AANDACHT!** Deze handeling moet worden uitgevoerd als de oven heet is.
- Schakel het apparaat uit zodra de ingestelde temperatuur 350°C bereikt.
- Open de deur en reinig het oppervlak met een borstel met plantaardige vezels die is uitgerust met een lange handgreep om contact met hete onderdelen te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Het wordt ten eerste aanbevolen dat de verantwoordelijke operator de juiste handschoenen en geschikte kleding gebruikt om brandwonden te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Het is verboden om water te gieten op hete elementen van het apparaat.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.



Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

PL

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.



- **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.

- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.

- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.

- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.

- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.

- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.

- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.

- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.

- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.

- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.

- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.

- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.

- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.

- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.



- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykać tylko panelu sterowania, uchwyty, przełączników, pokręteł sterowania czasomierzem lub pokręteł regulacji temperatury.
-  Dostarczony jest zacisk wyrównawczy umożliwiający wiązanie krzyżowe z innymi urządzeniami.
- **OSTRZEŻENIE!** Przed uzyskaniem dostępu do zacisków należy odłączyć wszystkie obwody zasilania.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub inne osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw handlowych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do pieczenia pizzy, produktów gastronomicznych i podgrzewania potraw w naczyniach do pieczenia. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką

uziemienia lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiacym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Światła ostrzegawcze - po włączeniu sygnalizują działanie używanego rezystora.
2. Termostat - położenie 0 wyciąga działanie rezystora. Pozycja 45-455°C umożliwia pracę rezystora i ustawia pożądaną temperaturę.
3. Termometr - wskazuje temperaturę wewnątrz komory.
4. Przełącznik element grzejny - pozycja I umożliwia działanie rezystora. Pozycja 0 wyciąga działanie rezystora.
5. Przełącznik oświetlenia komory - położenie I włącza światło, położenie 0 wyciąga światło.

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Przygotowanie przed użyciem

OSTRZEŻENIE! PRZED WŁĄCZENIEM URZĄDZENIA: OSTROŻNIE USUNĄĆ KAMIEŃ OGNIOTRWAŁE, USUNĄĆ STYROPIAN SPOD KAMIENI, A NASTĘPNIE PONOWNIE UMIEŚCIĆ KAMIEŃ WEWNĄTRZ KOMORY.

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz => Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie wskazuje na żadne wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Połączenie elektryczne

Rys. 3 na stronie 5 — 400 V/3PH

Rys. 4 na stronie 6 — 230 V/1PH

Rys. 5 na stronie 7 — 230 V/3PH

- Podłączyć zaciski L1-L2-L3-N-GRND do przewodów z przewodem zasilającym typu H07RNF 3G X „x” mm 2 odołżonym z nasadki pierścieniowej.
- Złożyć drugi koniec kabla i wtyczkę, która jest znormalizowana i spolaryzowana (rozróżnienie między fazą a punktem neutralnym musi być jednoznaczne).
- Aby podłączyć urządzenie do jednofazowego zasilania 230 V, wystarczy wykonać mostek między L1-L2-L3 ze specjalnymi płytkami znajdującymi się w skrynce zaciskowej.
- Skryinka zaciskowa znajduje się z tyłu urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Podłączenie elektryczne do sieci elektrycznej musi zostać wykonane przez autoryzowanego technika (elektryka).

Instrukcje obsługi

Pierwsze uruchomienie

- Usunąć polistyren pod kamieniami ogniotrwałymi i folię ochronną, unikając użycia narzędzi, które mogą uszkodzić powierzchnię.
- Oczyszczyć przednią część urządzenia suchą, miękką ściereczką, aby usunąć wszelkie pozostałości.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda.
- Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.
- Za pomocą pokrętki ustawić temperaturę piekarnika na 150°C.
- Pozostawić urządzenie do pracy na około 1 godzinę.
- Wyłączyć urządzenie, naciskając przycisk WŁ./WYŁ.
- Otwórz drzwi na około 15 minut, aby opary i zapachy wyszły.
- Zamknąć drzwi. Ponownie włączyć urządzenie, naciskając przycisk WŁ./WYŁ.
- Za pomocą pokrętki ustawić temperaturę piekarnika na 300°C.
- Pozostawić urządzenie na około 1 godzinę.
- Wyłączyć urządzenie, przestawiając przycisk WŁ./WYŁ. w położenie wyłączenia.

UWAGA! Pierwsze uruchomienie można przeprowadzić dopiero po instalacji przeprowadzonej przez autoryzowany personel. Ze względów bezpieczeństwa maksymalna dopuszczalna temperatura urządzenia jest ustawiona na 455°C.

Włączanie urządzenia

- Podłączyć wtyczkę do gniazda.
- Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.
- Ustawić żądaną wartość temperatury piekarnika.
- Po osiągnięciu przez urządzenie żądanej temperatury można włożyć pizzę do komory do pieczenia.
- Otworzyć piekarnik ręcznie za pomocą odpowiednich uchwytów.
- Nacisnąć przycisk oświetlenia piekarnika, aby włączyć światła (w razie potrzeby).
- Umieścić pizzę/pizzę w komorze za pomocą odpowiednich narzędzi. Nie pozostawiać otwartych drzwi zbyt długo, ponieważ temperatura w komorze spadnie.
- Zamknąć drzwi. Proces pieczenia można sprawdzić przez szklane drzwi.
- Temperatura pieczenia może się różnić w zależności od tego, czy pizza jest umieszczona bezpośrednio na kamieniu ogniotrwałym, czy na blasze do pieczenia.
- W przypadku kamienia ogniotrwałego zaleca się ustawienie temperatury pieczenia na 280°C dla dna i 320°C dla góry.
- W przypadku blachy do pieczenia zaleca się ustawienie temperatury pieczenia na 320°C dla dna i 280°C dla góry.
- Po zakończeniu pieczenia otwórz drzwi, wyjmij pizzę/pizzę i zamknij drzwi.

Wyłączanie urządzenia

- Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ., aby wyłączyć urządzenie po zakończeniu pracy.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka do czyszczenia parą wodną i nie należy wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie odpowiednio wy czyszczone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie kamieni ogniotrwałych

- **UWAGA!** Tę czynność należy wykonać, gdy piekarnik jest gorący.
- Gdy ustawiona temperatura osiągnie 350°C, należy wyłączyć urządzenie.
- Otworzyć drzwi i wyczyścić powierzchnię za pomocą szczotki z włókna roślinnego wyposażonej w długi uchwyt, aby uniknąć kontaktu z gorącymi częściami.
- **OSTRZEŻENIE!** Zdecydowanie zaleca się operatorowi odpowiedzialnemu za stosowanie odpowiednich rękawiczek i odpowiedniej odzieży, aby uniknąć poparzeń.
- **OSTRZEŻENIE!** Zabrania się wlewania wody do gorących elementów urządzenia.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie wolno używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.



- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłyby to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dotychczas dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranche l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, achetez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débordement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant

FR



des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.

- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
-  Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre la liaison croisée avec d'autres équipements.
- **AVERTISSEMENT !** Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour cuire des pizzas, gratiner des produits gastronomiques et chauffer des aliments dans des plaques de cuisson. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le

risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Voyants d'avertissement -lorsqu'ils sont allumés, ils signalent le fonctionnement de la résistance utilisée.
2. Thermostat -la position 0 désactive le fonctionnement de la résistance. La position 45-455°C permet le fonctionnement de la résistance et définit la température souhaitée.
3. Thermomètre -indique la température à l'intérieur de la chambre.
4. Élément chauffant de commutation -la position I permet le fonctionnement de la résistance. La position 0 désactive le fonctionnement de la résistance.
5. Interrupteur de la lampe de la chambre -position I pour allumer la lampe, position 0 pour éteindre la lampe.

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments énumérés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations affichées.

Préparation avant utilisation

AVERTISSEMENT ! AVANT DE METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION : RETIREZ SOIGNEUSEMENT LES PIERRES RÉFRACTAIRES, RETIREZ LE POLYSTYRÈNE DE SOUS LES PIERRES, PUIS REMETTEZ LES PIERRES À L'INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE.

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Connexion électrique

Fig. 3, page 5 -400 V/3PH

Fig. 4, page 6 -230 V/1PH

Fig. 5, page 7 -230 V/3PH

- Connectez les bornes L1-L2-L3-N-GRND aux fils avec un cordon d'alimentation de type H07RNF 3G X « x » mm² non gainé avec une virole.
- Assembler l'autre extrémité du câble et une fiche, qui est



normalisée et polarisée (la distinction entre phase et neutre doit être sans équivoque).

- Pour raccorder l'appareil à une tension monophasée de 230 V, il suffit de faire un pont entre L1-L2-L3 avec les plaques spéciales présentes dans le boîtier de raccordement.
- Le boîtier du terminal est situé à l'extérieur, à l'arrière de l'appareil.

AVERTISSEMENT ! Le raccordement électrique au secteur doit être effectué par un technicien agréé (électricien).

Mode d'emploi

Premier lancement

- Retirez le polystyrène sous les pierres réfractaires et le film protecteur en évitant d'utiliser des outils qui peuvent endommager les surfaces.
- Nettoyez l'avant de l'appareil avec un chiffon doux et sec pour éliminer tout résidu.
- Branchez la fiche à la prise.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF.
- Réglez la température du four sur 150 °C à l'aide de la manette.
- Laissez l'appareil fonctionner pendant environ 1 heure.
- Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche Marche/Arrêt.
- Ouvrez la porte pendant environ 15 minutes afin de laisser sortir les vapeurs et les odeurs.
- Fermez la porte. Allumez à nouveau l'appareil en appuyant sur la touche Marche/Arrêt.
- Réglez la température du four sur 300 °C à l'aide de la manette.
- Laissez l'appareil fonctionner à nouveau pendant environ 1 heure.
- Éteignez l'appareil en mettant le bouton MARCHE/ARRÊT en position Arrêt.

REMARQUE ! Le premier lancement ne peut être effectué qu'après une installation effectuée par un personnel autorisé. Pour des raisons de sécurité, la température maximale autorisée de l'appareil est réglée sur 455 °C.

Mise en marche de l'appareil

- Branchez la fiche à la prise.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF.
- Réglez la température du four sur la valeur souhaitée.
- Une fois que l'appareil a atteint la température souhaitée, il est possible d'insérer la pizza dans la chambre pour la cuire.
- Ouvrez le four manuellement avec les poignées appropriées.
- Appuyez sur le bouton de la lampe du four pour allumer les voyants (si nécessaire).
- Insérez la ou les pizzas dans la chambre à l'aide d'outils appropriés. Ne laissez pas la porte ouverte trop longtemps, car la température de la chambre diminuera.
- Fermez la porte. Vous pouvez vérifier le processus de cuisson par la porte en verre.
- La température de cuisson peut varier selon que la pizza est placée directement sur la pierre réfractaire ou sur une plaque de cuisson.
- Pour la pierre réfractaire, il est conseillé de régler la température de cuisson sur 280 °C pour le fond et 320 °C pour le dessus.
- Pour la plaque de cuisson, il est conseillé de régler la tem-

pérature de cuisson sur 320 °C pour le fond et sur 280 °C pour le dessus.

- Lorsque le processus de cuisson est terminé, ouvrez la porte, sortez les pizzas et fermez la porte.

Mise hors tension de l'appareil

- Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil une fois le travail terminé.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage des pierres réfractaires

- **ATTENTION !** Cette opération doit être effectuée lorsque le four est chaud.
- Lorsque la température réglée atteint 350 °C, éteignez l'appareil.
- Ouvrez la porte et nettoyez la surface à l'aide d'une brosse en fibre végétale équipée d'une longue poignée afin d'éviter tout contact avec des pièces chaudes.
- **AVERTISSEMENT !** Il est fortement recommandé à l'opérateur responsable d'utiliser des gants appropriés et des vêtements appropriés pour éviter les brûlures.
- **AVERTISSEMENT !** Il est interdit de verser de l'eau sur les éléments chauds de l'appareil.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, étei-



gnez-le et contactez le fournisseur.

- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.

- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.



- **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di incendio.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori



originali.

- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI FIBBIA! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
-  Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziale per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.
- **AVVERTENZA!** Prima di accedere ai morsetti, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate allo stesso modo per evitare pericoli.

Uso previsto

- Questo elettrodomestico è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa di cibo.
- L'apparecchiatura è progettata per cuocere la pizza, grattare i prodotti della gastronomia e riscaldare il cibo nelle pentole. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Spie di avvertenza - quando sono accese, segnalano il funzionamento del resistore in uso.
2. Termostato - la posizione 0 disabilita il funzionamento del resistore. La posizione 45-455 °C consente il funzionamento del resistore e imposta la temperatura desiderata.
3. Termometro - indica la temperatura all'interno della camera.
4. Elemento riscaldante interruttore - posizione I consente il funzionamento del resistore. La posizione 0 disabilita il funzionamento del resistore.
5. Interruttore lampada camera - posizione I accende la luce, posizione 0 spegne la luce.

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

AVVERTENZA! PRIMA DI ACCENDERE L'APPARECCHIATURA: RIMUOVERE CON ATTENZIONE LE PIETRE REFRATTARIE, RIMUOVERE IL POLISTIROLO DA SOTTO LE PIETRE E QUINDI RIMETTERE LE PIETRE ALL'INTERNO DELLA CAMERA.

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Collocare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Collegamento elettrico

Fig. 3 a pagina 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 a pagina 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 a pagina 7 - 230 V/3PH

- Collegare i morsetti L1-L2-L3-N-GRND ai fili con cavo di alimentazione tipo H07RNF 3G X "x" mm 2 senza guaina con ghiera.
- Mettere insieme l'altra estremità del cavo e una spina, che è normalizzata e polarizzata (la distinzione tra fase e neutro deve essere inequivocabile).
- Per collegare l'apparecchiatura a 230 V monofase è sufficiente creare un ponte tra L1-L2-L3 con le piastre speciali presenti nella morsettiera.
- La morsettiera si trova esternamente sul retro dell'apparecchiatura.

AVVERTENZA! Il collegamento elettrico alla rete elettrica deve essere effettuato da un tecnico autorizzato (elettricista).



Istruzioni per l'uso

Primo lancio

- Rimuovere il polistirene sotto le pietre refrattarie e la pelliola protettiva evitando l'uso di strumenti che possono danneggiare le superfici.
- Pulire la parte anteriore dell'apparecchiatura con un panno morbido e asciutto per rimuovere eventuali residui.
- Collegare la spina alla presa.
- Premere il pulsante ON/OFF.
- Impostare la temperatura del forno a 150 °C utilizzando la manopola.
- Lasciare agire l'apparecchiatura per circa 1 ora.
- Spegnerla l'apparecchiatura premendo il pulsante ON/OFF.
- Aprire la porta per circa 15 minuti per lasciare che i vapori e gli odori escano.
- Chiudere la porta. Accendere nuovamente l'apparecchiatura premendo il pulsante ON/OFF.
- Impostare la temperatura del forno a 300 °C utilizzando la manopola.
- Lasciare rimettere in funzione l'apparecchiatura per circa 1 ora.
- Spegnerla l'apparecchiatura mettendo il pulsante ON/OFF in posizione off.

NOTA! Il primo lancio può essere effettuato solo dopo un'installazione effettuata da un addetto autorizzato. Per motivi di sicurezza, la temperatura massima consentita dell'apparecchiatura è impostata a 455 °C.

Accensione dell'apparecchiatura

- Collegare la spina alla presa.
- Premere il pulsante ON/OFF.
- Impostare la temperatura del forno sul valore desiderato.
- Una volta che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura desiderata, è possibile inserire la pizza nella camera da cuocere.
- Aprire il forno manualmente con le maniglie adatte.
- Premere il pulsante della lampada del forno per accendere le luci (se necessario).
- Inserire la pizza/pizze all'interno della camera utilizzando strumenti adatti. Non lasciare lo sportello aperto troppo a lungo, poiché la temperatura della camera diminuirà.
- Chiudere la porta. È possibile controllare il processo di cottura attraverso la porta di vetro.
- La temperatura di cottura può variare, a seconda che la pizza sia posizionata direttamente sulla pietra refrattaria o su una padella.
- Per la pietra refrattaria si consiglia di impostare la temperatura di cottura a 280 °C per il fondo e 320 °C per la parte superiore.
- Per la padella si consiglia di impostare la temperatura di cottura a 320 °C per il fondo e 280 °C per il piano.
- Una volta terminato il processo di cottura, aprire la porta, estrarre pizza/pizze e chiudere la porta.

Spegnimento dell'apparecchiatura

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere l'apparecchiatura al termine del lavoro.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.

mentazione e raffreddarla prima di riporlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.

- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbe verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia delle pietre refrattarie

- **ATTENZIONE!** Questa operazione deve essere eseguita quando il forno è caldo.
- Una volta che la temperatura impostata raggiunge i 350 °C, spegnere l'apparecchiatura.
- Aprire la porta e pulire la superficie utilizzando una spazzola con fibra vegetale dotata di una maniglia lunga per evitare il contatto con parti calde.
- **AVVERTENZA!** Si consiglia vivamente all'operatore responsabile di utilizzare guanti adeguati e indumenti adatti per evitare ustioni.
- **AVVERTENZA!** È vietato versare acqua sugli elementi caldi dell'apparecchiatura.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione di sapone delicato.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Nessun componente è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'uso, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima di riporre l'apparecchiatura, assicurarsi sempre che sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.



- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul

de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.

- **AVERTISMENT!** Atât timp cât stecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți stecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și stecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.



Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- Este furnizat un terminal de legătură echipotentială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- **AVERTISMENT!** Înainte de a obține acces la borne, toate circuitele de alimentare trebuie deconectate.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgariile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru a coace pizza, a grătina produse gastronomice și a încălzi alimentele în vase de copt. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare încorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Panou de comandă

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Luminile de avertizare - atunci când sunt pornite, acestea semnalează funcționarea rezistorului în uz.
2. Termostatul - poziția 0 dezactivează funcționarea rezistorului. Poziția 45-455°C permite funcționarea rezistorului și setează temperatura dorită.
3. Termometru - indică temperatura din interiorul camerei.
4. Comutator element de încălzire - poziția I permite funcționarea rezistorului. Poziția 0 dezactivează funcționarea rezistorului.
5. Comutator lampă cameră - poziția I aprinde lampa, poziția 0 stinge lampa.

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

AVERTISMENT! ÎNAINTE DE A PORNII APARATUL: SCOATEȚI CU ATENȚIE PIETRELE REFRACTARE, SCOATEȚI POLISTIRE-

NUL DE SUB PIETRE ȘI PUNEȚI DIN NOU PIETRELE ÎN CAMERĂ.

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Conexiune electrică

Fig. 3 la pagina 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 la pagina 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 la pagina 7 - 230 V/3PH

- Conectați bornele L1-L2-L3-N-GRND la firele cu cablu de alimentare tip H07RNF 3G X „x” mm² scos din teacă cu inel.
- Reuniți celălalt capăt al cablului cu o fișă, care este normalizată și polarizată (diferența dintre fază și neutru trebuie să fie neechivocă).
- Pentru a conecta aparatul la 230 V monofazat, este suficient să realizați o punte între L1-L2-L3 cu plăcile speciale prezente în cutia de terminație.
- Cutia de terminație este amplasată extern pe spatele aparatului.

AVERTISMENT! Conexiunea electrică la rețea trebuie efectuată de un tehnician autorizat (electrician).

Instrucțiuni de utilizare

Prima lansare

- Îndepărtați polistirenul de sub pietrele refractare și pelicula protectoare evitând utilizarea instrumentelor care pot deteriora suprafețele.
- Curățați partea din față a aparatului cu o lavetă moale și uscată pentru a îndepărta toate reziduurile.
- Conectați ștecărea la priză.
- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT.
- Setăți temperatura cuptorului la 150°C cu ajutorul butonului rotativ.
- Lăsați aparatul să funcționeze aproximativ 1 oră.
- Opriti aparatul apăsând butonul PORNIT/OPRIT.
- Deschideți ușa timp de aproximativ 15 minute pentru a lăsa vaporii și mirosurile să iasă.
- Închideți ușa. Porniți din nou aparatul apăsând butonul PORNIT/OPRIT.
- Setăți temperatura cuptorului la 300°C cu ajutorul butonului rotativ.
- Lăsați aparatul să funcționeze aproximativ 1 oră din nou.
- Opriti aparatul punând butonul PORNIT/OPRIT în poziția oprit.



NOTĂ! Prima lansare poate fi efectuată numai după o instalare efectuată de un personal autorizat. Din motive de siguranță, temperatura maximă permisă a aparatului este setată la 455°C.

Pornirea aparatului

- Conectați ștecherul la priză.
- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT.
- Setăți temperatura cuptorului la valoarea dorită.
- După ce aparatul a atins temperatura dorită, puteți introduce pizza în cameră pentru coacere.
- Deschideți cuptorul manual cu ajutorul mânerelor adecvate.
- Apăsăți butonul becului cuptorului pentru a aprinde luminile (dacă este necesar).
- Introduceți pizza/pizza în cameră folosind instrumente adecvate. Nu lăsați ușa deschisă prea mult timp, deoarece temperatura camerei va scădea.
- Închideți ușa. Puteți verifica procesul de coacere prin ușa de sticlă.
- Temperatura de coacere poate varia, în funcție de gradul de umezire, pizza este poziționată direct pe piatra refractară sau pe o tavă de coacere.
- Pentru piatra refractară se recomandă să setați temperatura de coacere la 280°C pentru partea inferioară și la 320°C pentru partea superioară.
- Pentru tava de coacere se recomandă să setați temperatura de coacere la 320°C pentru partea inferioară și la 280°C pentru partea superioară.
- După terminarea procesului de coacere, deschideți ușa, scoateți pizza/pizza și închideți ușa.

Oprirea aparatului

- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT pentru a opri aparatul după terminarea lucrului.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățarea pietrelor refractare

- **ATENȚIE!** Această operație trebuie efectuată când cuptorul este fierbinte.
- După ce temperatura setată atinge 350°C, opriți aparatul.
- Deschideți ușa și curățați suprafața folosind o perie cu fibră vegetală echipată cu un mâner lung pentru a evita contactul cu piesele fierbinți.
- **AVERTISMENT!** Se recomandă insistent operatorului responsabil să utilizeze mănușile și îmbrăcămintea corespunzătoare pentru a evita arsurile.

- **AVERTISMENT!** Este interzisă turnarea apei pe elementele fierbinți ale aparatului.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.



Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendi**. **Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.**

Οδηγίες ασφαλείας

GR

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παρασπάτηματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργονοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.

- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
-  Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρωμένη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν αποκτήσετε πρόσβαση στους ακροδέκτες, όλα τα κυκλώματα παροχής πρέπει να αποσυνδεθούν.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομο με παρόμοια προσόντα, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικίων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ψήσιμο πίτσας, άλεση προϊόντων γαστρονομίας και για ζέσταμα φαγητού σε ταψιά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα



θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Προειδοποιητικές λυχνίες - όταν είναι ενεργοποιημένες, σηματοδοτούν τη λειτουργία της αντίστασης που χρησιμοποιείται.
2. Θερμοστάτης - θέση 0 απενεργοποιεί τη λειτουργία της αντίστασης. Η θέση 45-455°C επιτρέπει τη λειτουργία του αντιστάτη και ρυθμίζει την επιθυμητή θερμοκρασία.
3. Θερμόμετρο - υποδεικνύει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου.
4. Διακόπτης θερμοαντικρούστικού στοιχείου - θέση Ι που επιτρέπει τη λειτουργία της αντίστασης. Η θέση 0 απενεργοποιεί τη λειτουργία της αντίστασης.
5. Διακόπτης λυχνίας θαλάμου - θέση Ι ανάβει το φως, θέση 0 σβήνει το φως.

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΙΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ: ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟΥΣ ΠΥΡΙΜΑΧΟΥΣ ΛΙΘΟΥΣ, ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΟ ΠΟΛΥΣΤΥΡΕΝΙΟ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ ΚΑΙ, ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟΥΣ ΛΙΘΟΥΣ ΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΘΑΛΑΜΟ.

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Ηλεκτρική σύνδεση

Εικ. 3 στη σελίδα 5 - 400 V/3PH

Εικ. 4 στη σελίδα 6 - 230 V/1PH

Εικ. 5 στη σελίδα 7 - 230 V/3PH

- Συνδέστε τους ακροδέκτες L1-L2-L3-N-GRND στα σύρματα με καλώδιο ρεύματος τύπου H07RNF 3G X "x" mm² χωρίς θηκάρια και συνδετική στεφάνη.
- Συγκεντρώστε το άλλο άκρο του καλωδίου και ένα βύσμα, το οποίο είναι κανονικοποιημένο και πολωμένο (η διάκριση μεταξύ φάσης και ουδέτερου πρέπει να είναι αδιαμφισβήτητη).
- Για να συνδέσετε τη συσκευή σε μονοφασικό 230 V αρκεί να κάνετε μια γέφυρα μεταξύ των L1-L2-L3 με τις ειδικές πλάκες που υπάρχουν στο κουτί ακροδεκτών.
- Το κουτί ακροδεκτών βρίσκεται εξωτερικά στο πίσω μέρος της συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η ηλεκτρική σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό (ηλεκτρολόγο).

Οδηγίες λειτουργίας

Πρώτη κυκλοφορία

- Αφαιρέστε το πολυστυρένιο κάτω από τους ανθεκτικούς λίθους και την προστατευτική μεμβράνη αποφεύγοντας τη χρήση εργαλείων που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στις επιφάνειες.
- Καθαρίστε το μπροστινό μέρος της συσκευής με ένα στεγνό, μαλακό πανί για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα.
- Συνδέστε το φις στην πρίζα.
- Πιέστε το κουμπί ON/OFF.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του φούρνου στους 150°C χρησιμοποιώντας τον διακόπτη.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για περίπου 1 ώρα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή θέτοντας το κουμπί ON/OFF.
- Ανοίξτε την πόρτα για περίπου 15 λεπτά για να σθθούν οι ατμοί και οι οσμές.
- Κλείστε την πόρτα. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή πιέζοντας το κουμπί ON/OFF.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία του φούρνου στους 300°C χρησιμοποιώντας τον διακόπτη.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει ξανά για περίπου 1 ώρα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή θέτοντας το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση απενεργοποίησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η πρώτη εκκίνηση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο μετά από εγκατάσταση που πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Για λόγους ασφαλείας, η μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία της συσκευής είναι 455°C.

Ενεργοποίηση της συσκευής

- Συνδέστε το φις στην πρίζα.
- Πιέστε το κουμπί ON/OFF.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία φούρνου στην επιθυμητή τιμή.
- Μόλις η συσκευή φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, μπορείτε να τοποθετήσετε την πίτσα στο θάλαμο για να ψηθεί.
- Ανοίξτε το φούρνο χειροκίνητα με τις κατάλληλες λαβές.
- Πιέστε το κουμπί του λαμπτήρα του φούρνου για να ανάψετε τις λυχνίες (εάν χρειάζεται).
- Εισαγάγετε την πίτσα/πίτσα στο εσωτερικό του θαλάμου χρησιμοποιώντας κατάλληλα εργαλεία. Μην αφήνετε την πόρτα ανοιχτή για μεγάλο χρονικό διάστημα, καθώς η θερμοκρασία του θαλάμου θα μειωθεί.

GR



- Κλείστε την πόρτα. Μπορείτε να ελέγξετε τη διαδικασία ψυσίματος μέσα από τη γυάλινη πόρτα.
- Η θερμοκρασία ψυσίματος μπορεί να διαφέρει, ανάλογα με το αν η πίτσα τοποθετείται απευθείας πάνω στην ανθεκτική πέτρα ή σε ένα ταψί ψυσίματος.
- Για την ανθεκτική πέτρα συνιστάται να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία ψυσίματος στους 280°C για τον πυθμένα και στους 320°C για τον επάνω.
- Για το ταψί ψυσίματος, συνιστάται να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία ψυσίματος στους 320°C για το κάτω μέρος και στους 280°C για το πάνω μέρος.
- Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία ψυσίματος, ανοίξτε την πόρτα, αφαιρέστε την πίτσα/πίτσα και κλείστε την πόρτα.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- Πιέστε το κουμπί ON/OFF για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός των ανθεκτικών λίθων

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αυτή η λειτουργία πρέπει να εκτελείται όταν ο φούρνος είναι ζεστός.
- Μόλις η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία φτάσει τους 350°C, απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Ανοίξτε την πόρτα και καθαρίστε την επιφάνεια χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με φυτικές ίνες που διαθέτει μακριά λαβή για να αποφύγετε την επαφή με καυτό μέρος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Συνιστάται ανειπιφύλακτα στον υπεύθυνο χειριστή να χρησιμοποιεί κατάλληλα γάντια και κατάλληλα ρούχα για την αποφυγή εγκαυμάτων.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απαγορεύεται να ρίχνετε νερό στα ζεστά στοιχεία της συσκευής.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρών νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό μέρος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.



Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.

- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na ljigajući predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! RIZIKANJE BURNISA! HOT SURFACES!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  Isporučuje se ekvipotencijalni priključak za povezivanje kako bi se omogućilo unakrsno povezivanje s drugom opremom.
- **UPOZORENJE!** Prije dobivanja pristupa terminalima, svi strujni krugovi moraju biti isključeni.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za pečenje pizze, gratiniranje gastronomskih proizvoda i zagrijavanje hrane u posudama za pečenje. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje. Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Upravljačka ploča

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Svjetla upozorenja - kada su uključena, signaliziraju rad otpornika u uporabi.
2. Termostat - položaj 0 onemogućuje rad otpornika. Položaj 45-455°C omogućuje rad otpornika i postavlja željenu temperaturu.
3. Termometar - označava temperaturu unutar komore.
4. Prekidač grijanja - položaj I omogućuje rad otpornika. Polo-



žaj 0 onemogućuje rad otpornika.

5. Prekidač svjetiljke komore – položaj I uključuje svjetlo, položaj 0 isključuje svjetlo.

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije uporabe

UPOZORENJE! PRIJE UKLJUČIVANJA UREĐAJA: PAŽLJIVO UKLONITE REFRAKTORNE KAMENJE, UKLONITE POLISTIREN ISPOD KAMENJA, A ZATIM GA PONOVO STAVITE U KOMORU.

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Električni priključak

Slika 3 na stranici 5 - 400 V/3PH

Slika 4 na stranici 6 - 230 V/1PH

Slika 5 na stranici 7 - 230 V/3PH

- Spojite terminale L1-L2-L3-N-GRND na žice pomoću kabe-la za napajanje tipa H07RNF 3G X "x" mm² bez uvodnice s pomoću ferule.
- Spojite drugi kraj kabela i utikač, koji je normaliziran i polariziran (razlikovanje između faze i neutralnog mora biti nedvosmisleno).
- Za spajanje uređaja na 230 V jednofazno dovoljno je napraviti most između L1-L2-L3 s posebnim pločama koje se nalaze u priključnoj kutiji.
- Priključna kutija nalazi se izvana na stražnjoj strani uređaja.

UPOZORENJE! Električni priključak na električnu mrežu mora izvršiti ovlašteni tehničar (električni tehničar).

Upute za uporabu

Prvo lansiranje

- Uklonite polistiren ispod refraktornih kamena i zaštitni film izbjegavajući pomoću alata koji mogu oštetiti površine.
- Očistite prednju stranu uređaja suhom, mekom krpom kako biste uklonili sve ostatke.
- Priključite utikač u utičnicu.
- Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Pomoću tipke postavite temperaturu pećnice na 150°C.
- Pustite da uređaj radi oko 1 sat.
- Isključite uređaj pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO.

- Otvorite vrata na oko 15 minuta kako bi se isparile pare i mirisi.
- Zatvorite vrata. Ponovno uključite uređaj pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Pomoću tipke postavite temperaturu pećnice na 300°C.
- Pustite uređaj da radi otprilike 1 sat.
- Isključite uređaj postavljanjem tipke za uključivanje/isključivanje u isključeni položaj.

NAPOMENA! Prvo pokretanje može se izvršiti tek nakon instalacije koju je izvršila ovlaštena osoba. Iz sigurnosnih razloga maksimalna dopuštena temperatura uređaja postavljena je na 455°C.

Uključivanje uređaja

- Priključite utikač u utičnicu.
- Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Postavite temperaturu pećnice na željenu vrijednost.
- Kada uređaj dostigne željenu temperaturu, moguće je umetnuti pizzu u komoru za pečenje.
- Ručno otvorite pećnicu odgovarajućim ručkama.
- Pritisnite tipku svjetla pećnice za uključivanje svjetla (ako je potrebno).
- Umetnite pizzu/pizzu u komoru pomoću odgovarajućeg alata. Nemojte predugo ostavljati otvorena vrata jer će se temperatura u komori smanjiti.
- Zatvorite vrata. Postupak pečenja možete provjeriti kroz staklena vrata.
- Temperatura pečenja može varirati, ovisno o vlažnoj pizzi, nalazi se izravno na refraktornom kamenu ili na posudi za pečenje.
- Za refraktorni kamen preporučuje se postaviti temperaturu pečenja na 280°C za dno i 320°C za vrh.
- Za posudu za pečenje preporučuje se da postavite temperaturu pečenja na 320°C za dno i 280°C za vrh.
- Kad postupak pečenja završi, otvorite vrata, izvadite pizzu/pizze i zatvorite vrata.

Isključivanje uređaja

- Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO za isključivanje uređaja nakon završetka rada.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje refraktornih kamenaca

- **PAŽNJA!** Ova se radnja mora izvršiti kada je pećnica vruća.
- Kada postavljena temperatura dosegne 350°C, isključite uređaj.
- Otvorite vrata i očistite površinu četkom s biljnim vlaknima opremljenim dugom drškom kako biste izbjegli kontakt s



vrućim dijelovima.

- **UPOZORENJE!** Preporučuje se rukovatelju zaduženom za upotrebu odgovarajućih rukavica i prikladne odjeće kako bi se izbjegle opekline.
- **UPOZORENJE!** Zabranjeno je ulijevanje vode na vruće elemente uređaja.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokvaren jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada.

Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníku,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytážení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zapnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřmýma nebo vlhkýmá rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřehánějte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah

CZ



děti.

- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Vzáhlátní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!** Teplota přístupných povrchů je velmi vysoká během používání. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojetí, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
-  K dispozici je ekvipotenciální připojovací svorka, která umožňuje křížové propojení s jiným zařízením.
- **VAROVÁNÍ!** Před získáním přístupu ke svorkám musí být všechny napájecí obvody odpojeny.
- Je-li napájecí kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelnách, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Tento spotřebič je určen k pečení pizzy, gratinování gastro-nomických produktů a ohřívání potravin v pánvích na pečení. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Výstražná světla – po zapnutí signalizují provoz použitého rezistoru.
2. Termostat – poloha 0 deaktivuje činnost odporu. Poloha 45–455 °C umožňuje provoz rezistoru a nastavuje požadovanou teplotu.
3. Teploměr – označuje teplotu uvnitř komory.
4. Přepínač topného tělesa – poloha I umožňuje provoz rezistoru. Poloha 0 deaktivuje funkci odporu.
5. Spínač osvětlení komory – poloha I zapne světlo, poloha 0 světlo vypne.

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Příprava před použitím

VAROVÁNÍ! PŘED ZAPNUTÍM SPOTŘEBIČE: OPATRNĚ ODSTRANĚTE ŽÁRUVZDORNÉ KAMENY, ODSTRANĚTE POLYSTYREN ZPOD KAMENŮ A POTÉ VLOŽTE KAMENY ZNOVU DO KOMORY.

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič [viz ==> Čištění a údržba].
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte si jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.

Elektrické připojení

Obr. 3 na straně 5 – 400 V/3 fáze

Obr. 4 na straně 6 – 230 V/1 fáze

Obr. 5 na straně 7 – 230 V/3 fáze

- Připojte svorky L1-L2-L3-N-GRND k vodičům s napájecím kabelem typu H07RNF 3G X „x“ mm² bez pouzdra s přírubou.
- Spojte druhý konec kabelu a zástrčku, která je normalizovaná a polarizovaná (rozlišení mezi fázemi a nulovým vodičem musí být jednoznačné).
- K připojení spotřebiče k 230 V na jednofázové připojení postačuje přemostění mezi L1-L2-L3 se speciálními deskami umístěnými ve svorkovnicové skříni.
- Svorkovnicová skříňka je umístěna na zadní straně spotřebiče.

VAROVÁNÍ! Elektrické připojení k síti musí provádět autorizovaný technik (elektrikář).



Návod k obsluze

První spuštění

- Odstraňte polystyrén pod žáruvzdornými kameny a ochrannou fólii tak, abyste nepoužívali nástroje, které by mohly poškodit povrchy.
- Přední stranu spotřebiče očistěte suchým měkkým hadříkem, abyste odstranili veškeré zbytky.
- Zapojte zástrčku do zásuvky.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
- Nastavte teplotu trouby na 150 °C pomocí ovladače.
- Nechte spotřebič pracovat asi jednu hodinu.
- Vypněte spotřebič stisknutím tlačítka ZAP/VYP.
- Otevřete dvířka na asi 15 minut, aby výpary a pachy mohly vytékat ven.
- Zavřete dvířka. Spotřebič znovu zapněte stisknutím tlačítka ZAP/VYP.
- Nastavte teplotu trouby na 300 °C pomocí ovladače.
- Nechte spotřebič pracovat asi jednu hodinu znovu.
- Vypněte spotřebič přepnutím tlačítka ZAP/VYP do polohy vypnuto.

POZNÁMKA! První uvedení na trh lze provést až po instalaci provedené autorizovaným pracovníkem. Z bezpečnostních důvodů je maximální povolená teplota spotřebiče nastavena na 455 °C.

Zapnutí spotřebiče

- Zapojte zástrčku do zásuvky.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
- Nastavte teplotu trouby na požadovanou hodnotu.
- Jakmile spotřebič dosáhne požadované teploty, lze pizzu vložit do komory k pečení.
- Troubu otevřete ručně vhodnými drždaly.
- Stisknutím tlačítka osvětlení trouby zapnete osvětlení (je-li třeba).
- Vložte pizzu/pizzu do komory pomocí vhodných nástrojů. Nenechávejte dvířka otevřená příliš dlouho, protože teplota v komoře se snižuje.
- Zavřete dvířka. Proces pečení můžete zkontrolovat přes skleněné dveře.
- Teplota pečení se může lišit v závislosti na tom, zda je pizza umístěna přímo na žáruvzdorném kameni nebo na pánvi na pečení.
- U žáruvzdorného kamene se doporučuje nastavit teplotu pečení na 280 °C pro dno a 320 °C pro horní část.
- U plechu na pečení doporučujeme nastavit teplotu pečení na 320 °C pro dno a 280 °C pro horní část.
- Po dokončení pečení otevřete dvířka, vyjměte pizzu/pizzu a zavřete dvířka.

Vypnutí spotřebiče

- Po dokončení práce vypněte spotřebič stisknutím tlačítka ZAP/VYP.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od zdroje napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani čistič páry a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se čističi namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Není-li spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to

nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.

- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění žáruvzdorných kamenů

- **POZOR!** Tento postup je nutné provést, když je trouba horká.
- Jakmile nastavená teplota dosáhne 350 °C, spotřebič vypněte.
- Otevřete dvířka a očistěte povrch kartáčem s rostlinnými vlákny vybavenými dlouhou rukojetí, aby nedošlo ke kontaktu s horkými částmi.
- **VAROVÁNÍ!** Odpovědný pracovník obsluhy se důrazně doporučuje používat vhodné rukavice a vhodný oděv, aby nedošlo k popálení.
- **VAROVÁNÍ!** Na horké prvky spotřebiče je zakázáno nalévat vodu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlženou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud uvidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládáte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si



vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.

⚡ VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE! Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.

• **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.

• **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.

• **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.

• **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.

• A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.

• Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.

• Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem el-

lenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.

- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintesen, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- **⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!** A hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon a használat során van. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
- Egy ekvipotenciális kötési terminál áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a kereszttekercs más berendezésekkel.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Mielőtt hozzáférést kapna a terminálokhoz, minden tápáramkört le kell választani.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.



Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, sütődekből stb. történő használatra szolgál, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket pizza sütésére, gasztronómiai termékek kihelezésére és ételek sütőedényekben való melegítésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékkel biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Figyelmeztető lámpák – bekapcsoláskor jelzik a használatban lévő ellenállás működését.
2. Termosztát – 0 pozíció letiltja az ellenállás működését. A 45-455°C-os pozíció lehetővé teszi az ellenállás működését, és beállítja a kívánt hőmérsékletet.
3. Hőmérő – a kamra belső hőmérsékletét jelzi.
4. Kapcsoló fűtőelem – I. pozíció lehetővé teszi az ellenállás működését. A 0 pozíció letiltja az ellenállás működését.
5. Kamralámpa kapcsoló – I. pozíció bekapcsolja a világítást, 0. pozíció kikapcsolja a világítást.

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Használat előtti előkészítés

FIGYELEM! A KÉSZÜLEK BEKAPCSOLÁSA ELŐTT: ÓVATOSAN TÁVOLÍTSA EL A TŰZÁLLÓ KÖVEKET, TÁVOLÍTSA EL A POLISZTIROLT A KÖVEK ALÓL, MAJD HELYEZZE VISSZA A KÖVEKET A KAMRÁBA.

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal forduljon a szállítóhoz. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrósított víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normá-

lis jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Elektromos csatlakozás

3. ábra az 5. oldalon - 400 V/3PH

4. ábra a 6. oldalon - 230 V/1PH

5. ábra a 7. oldalon - 230 V/3PH

- Csatlakoztassa az L1-L2-L3-N-GRND kapcsolatokat a H07RNF 3G X „x” mm² típusú vezetékhez, kábelvezetővel leválasztva.
- Helyezze össze a kábel másik végét és a dugaszt, amely normálizált és polarizált (a fázis és a nulla közötti különbségnek egyértelműnek kell lennie).
- A készülék 230 V-os egyfázisú csatlakoztatásához elegendő hidat létrehozni az L1-L2-L3 és a csatlakozódobozban található speciális lemezek között.
- A csatlakozódoboz kívül, a készülék hátulján található.

FIGYELMEZTETÉS! Az elektromos csatlakoztatást csak engedéllyel rendelkező szakember (elektromos szakember) végezheti.

Üzemeltetési utasítások

Első bevezetés

- Távolítsa el a polisztirolt a tűzálló kövek alatt és a védőfóliát, elkerülve ezzel az olyan eszközöket, amelyek károsíthatják a felületeket.
- Tisztítsa meg a készülék elejét egy száraz, puha ruhával, hogy eltávolítson minden maradványt.
- Csatlakoztassa a dugaszt az aljzathoz.
- Nyomja meg a BE/KI gombot.
- A gomb segítségével állítsa a sütő hőmérsékletét 150 °C-ra.
- Hagyja kb. 1 órán át működni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI gomb megnyomásával.
- Nyissa ki az ajtót kb. 15 percig, hogy a gőzök és szagok távozzanak.
- Csukja be az ajtót. Kapcsolja be újra a készüléket a BE/KI gomb megnyomásával.
- A gomb segítségével állítsa be a sütő hőmérsékletét 300 °C-ra.
- Hagyja, hogy a készülék körülbelül 1 órán át újra működjön.
- Kapcsolja ki a készüléket a BE/KI gomb kikapcsolt helyzetbe állításával.

MEGJEGYZÉS! Az első indítás csak azt követően folytatható, hogy a telepítést egy erre jogosult személy végezte el. Biztonsági okokból a készülék maximális megengedett hőmérséklete 455 °C-ra van állítva.

A készülék bekapcsolása

- Csatlakoztassa a dugaszt az aljzathoz.
- Nyomja meg a BE/KI gombot.
- Állítsa a sütő hőmérsékletét a kívánt értékre.
- Miután a készülék elérte a kívánt hőmérsékletet, a pizzát be lehet helyezni a kamrába a sütéshez.
- Nyissa ki kézzel a sütőt a megfelelő fogantyúkkal.
- Nyomja meg a sütőlámpa gombot a világítás bekapcsolásához (ha szükséges).
- Megfelelő eszközök segítségével helyezze be a pizzát/pizzaformákat a kamrába. Ne hagyja az ajtót túl sokáig nyitva, mivel a kamra hőmérséklete csökkenni fog.
- Csukja be az ajtót. A sütési folyamatot az üvegajtón keresztül

HU



ellenőrizheti.

- A sütési hőmérséklet változhat, a nedvestől függően a pizza közvetlenül a tűzálló kőre vagy egy tepsi-re van helyezve.
- A tűzálló kő esetében javasolt a sütési hőmérséklet beállítása 280 °C-ra az alsó és 320 °C-ra a felső résznél.
- A sütdedény-nél javasolt a sütési hőmérséklet beállítása 320 °C-ra az alsó és 280 °C-ra a felső sütéshez.
- Amikor a sütési folyamat befejeződött, nyissa ki az ajtót, vegye ki a pizzát/pizzaféléket, és csukja be az ajtót.

A készülék kikapcsolása

- Nyomja meg a BE/KI gombot a készülék kikapcsolásához a munka befejezése után.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják jó tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

UA

A tűzállóanyagok köveinek tisztítása

- **FIGYELEM!** Ezt a műveletet akkor kell elvégezni, amikor a sütő forró.
- Amikor a beállított hőmérséklet eléri a 350 °C-ot, kapcsolja ki a készüléket.
- Nyissa ki az ajtót, és tisztítsa meg a felületet egy hosszú fogantyúval ellátott növényi szálú kefével, hogy elkerülje a forró alkatrészekkel való érintkezést.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Az égési sérülések elkerülése érdekében erősen ajánlott a felelős gépkezelőnek megfelelő kesztyűt és megfelelő ruházatot viselnie.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tilos vizet önteni a készülék forró elemeire.

Tisztítás

- A hűtött külső felületet enyhé szappanos oldattal enyhén megdörzsölve ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapotot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon

a forgalmazóhoz.

- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikuskoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva az áramellátásról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többlet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékok újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.



- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.



НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!

- Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилок/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, виходу небезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад по горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК БУРІ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Температура доступних поверхонь дуже висока під час використання. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
-  Для забезпечення перехресного зв'язку з іншими обладнаннями передбачено термінал еквівалентного зв'язку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж отримати доступ до клем, необхідно від'єднати всі схеми постачання.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.

UA

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, пироги тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для випікання піци, задоволення гастрономічних продуктів і нагрівання їжі у формах для випікання. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Попереджувальні індикатори — при увімкненні вони сигналізують про роботу резистора під час використання.



2. Термостат - положення 0 деактивує роботу резистора. Положення 45-455°C забезпечує роботу резистора та встановлює бажану температуру.
3. Термометр — показує температуру всередині камери.
4. Перемикач нагрівального елемента - положення I забезпечує можливість роботи резистора. Положення 0 деактивує роботу резистора.
5. Перемикач лампи камери - положення я включаю світло, положення 0 вимикає світло.

Завування: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Підготовка перед використанням

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПЕРШ НІЖ ВМИКАТИ ПРИЛАД: ОБЕРЕЖНО ВИДАЛІТЬ ВОГНЕНЕБЕЗПЕЧНІ КАМЕНІ, ВИДАЛІТЬ ПОЛІСТИРОЛ З-ПІД КАМЕНІВ, А ПОТІМ ЗНОВУ ПОКЛАДІТЬ КАМЕНІ В КАМЕРУ.

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та огляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Підключення до електромережі

Мал. 3 на стор. 5 - 400 В/3PH

Мал. 4 на стор. 6 - 230 В/1PH

Мал. 5 на стор. 7 - 230 В/3PH

- Підключіть клеми L1-L2-L3-N-GRND до дротів за допомогою шнура живлення типу H07RNF 3G X «х» мм² без підігріву порою.
- Зберіть інший кінець кабелю та вилку, яка є нормалізованою та поляризованою (різниця між фазою та нейтральною має бути однозначною).
- Для під'єднання приладу до однофазної фази 230 В достатньо зробити мост між L1-L2-L3 зі спеціальними пластинами, наявними в клемній коробці.
- Термінальна коробка розташована зовні на задній панелі приладу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Підключення до електромережі має виконувати уповноважений спеціаліст (електрик).

Інструкції з експлуатації

Перший запуск

- Видаліть полістирол під рефракторними каміннями та за-

хисною плівкою, уникаючи використання інструментів, які можуть пошкодити поверхні.

- Очистіть передню частину приладу сухою м'якою тканиною, щоб видалити будь-які залишки.
- Підключіть вилку до розетки.
- Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК.
- Встановіть температуру духової шафи на 150°C за допомогою ручки керування.
- Дайте приладу попрацювати близько 1 години.
- Вимкніть прилад, натиснувши кнопку ввімкнення/вимкнення.
- Відкрийте дверцята приблизно на 15 хвилин, щоб випарити та запахи згасли.
- Закрийте дверцята. Увімкніть прилад знову, натиснувши кнопку ввімкнення/вимкнення.
- Встановіть температуру в духовій шафі на 300°C за допомогою ручки керування.
- Дайте приладу знову попрацювати приблизно 1 годину.
- Вимкніть прилад, перевівши кнопку ввімкнення/вимкнення в положення вимкнення.

ПРИМІТКА! Перший запуск можна виконати лише після установки, виконаної уповноваженою особою. З міркувань безпеки максимальна допустима температура приладу встановлена на 455°C.

Увімкнення приладу

- Підключіть вилку до розетки.
- Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК.
- Встановіть бажану температуру духової шафи.
- Після досягнення приладом бажаної температури можна ввести піцу в камеру для випікання.
- Відкрийте духову шафу вручну за допомогою відповідних ручок.
- Натисніть кнопку лампочки духової шафи, щоб увімкнути індикатори (за потреби).
- Вставте піцу/піцу в камеру за допомогою відповідних інструментів. Не залишайте дверцята відчиненими занадто довго, оскільки температура камери зменшиться.
- Закрийте дверцята. Ви можете перевірити процес випікання через скляні дверцята.
- Температура випікання може змінюватися залежно від ваги, а піца встановлюється безпосередньо на вогнетривкий камінь або на деко для випікання.
- Для вогнетривкого каменю рекомендується встановити температуру випікання на 280°C для дна та на 320°C для верхньої частини.
- Для деко для випікання рекомендується встановити температуру випікання 320°C для дна та 280°C для верхньої частини.
- Після завершення процесу випікання відкрийте дверцята, вийміть піцу/піцу та закрийте дверцята.

Вимкнення приладу

- Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення, щоб вимкнути прилад після завершення роботи.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.



- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення вогнетривких каменів

- **УВАГА!** Цю операцію слід виконувати, коли духовна шафа гаряча.
- Коли встановлена температура досягне 350°C, вимкніть прилад.
- Відкрийте дверцята та очистіть поверхню за допомогою щітки з рослинними волокнами, оснащеної довгою рукою, щоб уникнути контакту з гарячими частинами.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Оператору настійно рекомендується використовувати напівні рукавички та відповідний одяг, щоб уникнути опіків.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Забороняється наливати воду на гарячі елементи приладу.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його внизу.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- **OHUT! ELEKTRILÖÖGIOHUT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.



- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmetest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Hoidke kunagi kandke seadet selle juhtmetest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätkake seadet kasutamise ajal järelevalet.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaukjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistuseta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD! HOT SURFACES!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemede, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
-  Pakutakse ekvipotentsiaalset sidumisterrinaali, mis võimaldab ristisidumist teiste seadmetega.
- **HOIATUS!** Enne klemmidele juurdepääsu saamist tuleb kõik vooluahelad lahti ühendada.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lühikaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud pitsa küpsetamiseks, gastronoomiatoodete viljastamiseks ja toidu soojendamiseks küpsetuspannil. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Eestaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsujuhet. See seade on varustatud toitejuhtmetega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. Hoiatustuled - kui need on sisse lülitatud, annavad need märku kasutatava takisti tööst.
2. Termostaat - asend 0 keelab takisti töö. Asend 45–455 °C võimaldab takisti tööd ja määrab soovitud temperatuuri.
3. Termomeeter - näitab temperatuuri kambris.
4. Lülitage kütteelement välja - asend, mis võimaldab takistit kasutada. Positsioon 0 keelab takisti töö.
5. Kambri lambi lüliti - asend, kus lülitan valgustuse sisse, asend 0 lülitab valgustuse välja.

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Ettevalmistus enne kasutamist

HOIATUS! ENNE SEADME SISSELÜLITAMIST: EEMALDAGE ETTEVAATLIKULT KERAAMIKAKIVID, EEMALDAGE KIVIDE ALT POLÜSTÜREEN JA SEEJÄREL PANGE KIVID UUESTI KAMBRISSE.

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsel ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.



Elektriühendus

Joonis 3 lk 5 – 400 V/3PH

Joonis 4 lk 6 – 230 V/1PH

Joonis 5 lk 7 – 230 V/3PH

- Ühendage klemmid L1-L2-L3-N-GRND juhtmetega, mille toitejuhe on tüüp H07RNF 3G X "x" mm², mis ei ole ferruliiga ümbrisega ühendatud.
- Pange kokku teine kaabli ots ja pistik, mis on normaliseerunud ja polariseerunud (faasi ja neutraalse vahe peab olema ühemõtteline).
- Seadme ühendamiseks 230 V ühefaasilise faasiga piisab L1-L2-L3 vahelise silla tegemiseks spetsiaalsete plaatidega, mis asuvad klemmikarbis.
- Terminalikarp asub seadme tagaküljel väliselt.

HOIATUS! Elektriühenduse vooluvõrku peab läbi viima volitatud tehnik (elektrik).

Kasutusjuhend

Esimene käivitamine

- Eemaldage polüstüreen refraktoorse kive ja kaitsekiile all, vältides pindade kahjustamist võimaldavate tööriistade abil.
- Puhastage seadme esikülge kuiva pehme lapiga, et eemaldada jäägid.
- Ühendage pistik pesa.
- Vajutage SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Seadke ahju temperatuur nupuga tasemele 150 °C.
- Laske seadmel umbes 1 tund töötada.
- Lülitage seade välja, vajutades SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Avage uks umbes 15 minutiks, et aurud ja lõhnad välja lahkeksid.
- Sulgege uks. Lülitage seade uuesti sisse, vajutades SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Seadke ahju temperatuur nupuga tasemele 300 °C.
- Laske seadmel umbes 1 tund uuesti töötada.
- Lülitage seade välja, asetades SISSE/VÄLJA-nupu väljalülitatud asendisse.

MÄRKUS! Esimest käivitamist saab jätkata alles pärast paigaldamist, mille on teostanud volitatud isik. Ohutuse tagamiseks on seadme maksimaalne lubatud temperatuur seatud väärtusele 455 °C.

Seadme sisselülitamine

- Ühendage pistik pesa.
- Vajutage SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Seadke ahju temperatuur soovitud väärtusele.
- Kui seade on saavutanud soovitud temperatuuri, saab pitsa küpsetamiseks kambris sisestada.
- Avage ahi käsi sobivate käepidemetega.
- Vajutage ahjuvalgusti nuppu, et lülitada sisse tuled (vajadusel).
- Sisestage pitsa/pizzas sobivate tööriistade abil kambris. Ärge jätke ust liiga kaua lahti, sest kambri temperatuur langeb.
- Sulgege uks. Küpsetusprotsessi saate kontrollida klaasuke kaudu.
- Küpsetustemperatuur võib varieeruda, sõltuvalt sellest, kas pitsa asub otse keraamikavil või küpsetuspannil.
- Refraktaarse kivi puhul on soovitatav seada küpsetustemperatuur tasemele 280 °C põhja jaoks ja 320 °C ülemise jaoks.

- Küpsetuspanni puhul on soovitatav seada küpsetustemperatuur alumisele tasemele 320 °C ja ülemisele tasemele 280 °C.
- Kui küpsetusprotsess on lõppenud, avage uks, võtke pitsa/pizzas välja ja sulgege uks.

Seadme väljalülitamine

- Pärast töö lõppu vajutage seadme väljalülitamiseks SISSE/VÄLJA-nuppu.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäätet tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Refraktaarse kive puhastamine

- **TÄHELEPANU!** Seda toimingut tuleb teha, kui ahi on kuum.
- Kui valitud temperatuur saavutab 350 °C, lülitage seade välja.
- Avage uks ja puhastage pind pika käepidemega taimsete kiududega harjaga, et vältida kokkupuudet kuumade osadega.
- **HOIATUS!** Põletuste vältimiseks on tungivalt soovitatav kasutada õiged kindad ja sobivad riideid.
- **HOIATUS!** Seadme kuumadele elementidele on keelatud vett valada.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.

EE



- Ārge kunagi asetāte seadmele raskeid esemeid, kuna see vōib seda kahjustada.
- Ārge liigutage seadet tōtāmises ajal. Kui seade liigub, eemaldāte see vooluvōrgust ja hoidke seda all.

Garantii

Kōik defektid, mis mōjuttavad seadme funkcionālsust ja mis ilmnēvad ūhe aasta jooksul pārast ostu sooritāmist, parandātakse tasuta remondi vōi asendāmisegā, kui seadet on kasutādā un hooldatāvad vastāvalt juhisteles ning seda ei ole mingil viisil kurārtārvitādā vōi vārkasutādā. See ei mōjuta teie seaduseset tulēnevaid ūgusi. Kui seadet nōutākse garantii alusel, siis mārķige, kus see osteti, ja lisāge ostutōend (nt kvititūng). Kooskōlas meie toote pīdevā arendāmisē poliitikagā jātame endāle ūguse muuta toote, pakendi ja dokumentātsiōoni tehnilisi andmeid teie tātāmātā.

Kōrvaldāmine ja keskkond



Seadme vāljāļūlītāmisēl ei tohi seda kōrvaldādā koos muude olmejāātmetēgā. Selle asemēl on teie kohustus visatā jātātmēd kogumispunktī. Sēlē reegli mittejārgimine vōib olla kooskōlas jātātmēte kōrvaldamist kāsitēlvate kohālduvate eeskirjādēgā saānālisēritūd. Teie seadme jātātmēte erāldi kogumine ja ringlusēvōtt kōrvaldāmisē ajal āitab sāilītādā loodusressursē un tagāb sēlē ringlusēvōtu viisil, mis kāitēb inimestē tervist jā keskkondā.

Lisāteābe sāānāisēks sēlē kohtā, kuhu vōite omā jātātmēd ringlusēvōtuks vīā, vōtķe ūhendust kohāliku jātātmēkogumisetēvōtēgā. Tootjād ja importjād ei vōtā vastutust ringlusēvōtu, tōtēlēmēisē jā ūkolōģolīsē hāvitāmisē eest, kas otse vōi āvaliku sūstēēmi kāudū.

LATVISKI

Cienījāmais klient,

Pateicāmis, ka iegādājāties šō Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšānās un lietošānās reizes uzmanīgi izlasiet šō lietotājā rōkasgrāmatū, īpāšu uzmanību pievērsōt drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rōkasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neieņem-dējiet ierīces elektriskās daļās ūdeni vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pie-gādātājs vai kvalificēts speciālists.
- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaūšās vilkšanās, sabojāšanās, saskāres ar sildvirsmu vai pakļupšanās riskā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdģā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.

- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdģai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktlēkšās/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātos un ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šō norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamā kontaktlīdģai, lai ārkārtās gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārlicinieties, ka vads nesaskāras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdģas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktlēkšā.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šō ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šō ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šō ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šō ierīci ar ārēju laika slēdži vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rōkturim, slēdķiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- Tiek nodrošināts ekvipotenciāls līmēšanas terminālīs, kas ļauj savstarpēji savienoties ar citām iekārtām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pirms piekļuves termināļiem ir jāatvieno visas padeves ķēdes.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdģvērtīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no āprādējuma.



Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta picas cepšanai, gastronomijas produktu sacapšanai un ēdiena sildīšanai pannās. Jebkāda cita izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Vadības panelis

(1. attēls 3. lappusē)

1. Brīdinājuma gaismas - kad ieslēgtas, tās signalizē par izmantojamā rezistora darbību.
2. Termostats - pozīcija 0 atspējo rezistora darbību. Pozīcija 45-455°C ļauj darboties rezistoram un iestata vēlamu temperatūru.
3. Termometrs - norāda temperatūru kameras iekšpusē.
4. Slēdzis sildelements - pozīcija I ļauj darboties rezistoram. Pozīcija 0 atspējo rezistora darbību.
5. Kameras lampa slēdzis — pozīcija I ieslēdz gaismu, pozīcija 0 izslēdz gaismu.

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Sagatavošana pirms lietošanas

BRĪDINĀJUMS! PIRMS IERĪCES IESLĒGŠANAS: UZMANĪGI NOŅEMIET UGUNISIZTURĪGOS AKMEŅUS, NOŅEMIET POLISTIROLU NO AKMEŅIEM UN PĒC TAM ATKAL IEVIETOJIET AKMEŅUS KAMERĀ.

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nelielīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret uguns izplatīšanos.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apdraudējumus. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Elektriskais savienojums

3. att. 5. lpp. - 400 V/3PH

4. att. 6. lpp. - 230 V/1PH

5. attēls 7. lpp. - 230 V/3PH

- Pievienojiet spaiļes L1-L2-L3-N-GRND pie vadiem ar H07R-NF 3G X "x" mm² tipa strāvas vadu bez apvalka ar apvalku.
- Salieciet otru kabeļa galu un spraudni, kas ir normalizēts un polarizēts (fāzes un neitrālās fāzes atšķirībai jābūt nepārprotamai).
- Lai pieslēgtu ierīci pie 230 V vienas fāzes, pietiek, lai izveidotu tiltu starp L1-L2-L3 ar speciālām plāksnēm, kas atrodas spaiļu kārbā.
- Spaiļu kārbā atrodas ierīces aizmugurē.

BRĪDINĀJUMS! Elektrisko pieslēgumu elektrotīklam drīkst veikt tikai pilnvarots tehniķis (elektriķis).

Lietošanas norādījumi

Pirmā palaišana

- Noņemiet polistirolu zem ugunsizturīgajiem akmeņiem un aizsargplēvi, izvairoties no instrumentu izmantošanas, kas var sabojāt virsmas.
- Notīriet ierīces priekšpusi ar sausu, mīkstu drānu, lai notīrītu visas atliekas.
- Pievienojiet kontaktdakšu kontaktligzdai.
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
- Iestatiet cepeškrāsns temperatūru uz 150 °C, izmantojot regulatoru.
- Ļaujiet ierīcei darboties aptuveni 1 stundu.
- Izslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.
- Atveriet durvis apmēram 15 minūtes, lai ļautu izgarojumiem un smaržām izzust.
- Aizveriet durvis. Vēlreiz ieslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.
- Iestatiet cepeškrāsns temperatūru uz 300 °C, izmantojot regulatoru.
- Ļaujiet ierīcei atkal darboties aptuveni 1 stundu.
- Izslēdziet ierīci, novietojot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu izslēgtā pozīcijā.

PIEZĪME! Pirmo palaišanu var veikt tikai pēc tam, kad uzstādīšanu veic pilnvarots personāls. Drošības apsvērumu dēļ ierīces maksimālā atļautā temperatūra ir iestatīta uz 455 °C.

Ierīces ieslēgšana

- Pievienojiet kontaktdakšu kontaktligzdai.
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
- Iestatiet cepeškrāsns temperatūru uz vēlamu vērtību.
- Kad ierīce sasniegusi vēlamu temperatūru, picu var ievietot kamerā, lai to ceptu.
- Manuāli atveriet cepeškrāsns ar piemērotiem rokturiem.
- Nospiediet cepeškrāsns lampa taustiņu, lai ieslēgtu apgaismojumu (ja nepieciešams).
- Ievietojiet picu/picas kamerā, izmantojot piemērotus instrumentus. Neatstājiet durvis atvērtas pārāk ilgi, jo kameras temperatūra samazināsies.
- Aizveriet durvis. Cepšanas procesu var pārbaudīt caur stikla durvīm.
- Cepšanas temperatūra var mainīties atkarībā no mitruma, kad pica tiek novietota tieši uz ugunsizturīgā akmeņa vai uz cepamās pannas.



- Ugunsizturīgajam akmenim ieteicams iestatīt cepšanas temperatūru uz 280 °C apakšai un 320 °C augšai.
- Cepamajai pannai ieteicams iestatīt cepšanas temperatūru uz 320 °C apakšai un 280 °C augšai.
- Kad cepšanas process ir pabeigts, atveriet durvis, izņemiet picu/picas un aizveriet durvis.

Ierīces izslēgšana

- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu, lai izslēgtu ierīci pēc darba pabeigšanas.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms ierīces uzturēšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samīkrt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi tīrīta, tā saīsina tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Ugunsizturīgo akmeņu tīrīšana

- **UZMANĪBU!** Šī darbība jāveic, kad cepeškrāsns ir karsta.
- Kad iestatītā temperatūra sasniedz 350 °C, izslēdziet ierīci.
- Atveriet durvis un notīriet virsmu, izmantojot suku ar dārzeņu šķiedru, kas aprīkota ar garu rokturi, lai izvairītos no saskares ar karstām daļām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Lai izvairītos no apdegumiem, atbildīgajam operatoram ir ļoti ieteicams izmantot piemērotus cimdus un piemērotu apģērbu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Aizliegts ieliet ūdeni uz ierīces karstajiem elementiem.

Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higjēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uztādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIS PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite



maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.

- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nešiojokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogų ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, tvirtaus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! ŠAKIŲ PASTABOS!** Prienamų paviršių temperatūra naudojimo metu yra labai didelė. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.

-  Ekvitencinis jungiamasis terminalas yra skirtas kryžminiam sujungimui su kita įranga.
- **ĮSPĖJIMAS!** Prieš gaunant prieigą prie gnybtų, visos tiekimo grandinės turi būti atjungtos.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei maseinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas picai kepti, gastronomijos produktams kepti ir maistui šildyti kepimo prikaistuvuose. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Ižeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Įspėjamieji žibintai - kai įjungtas, jie signalizuoja apie naudojamą rezistorių.
2. Termostas - 0 padėtis išjungia rezistoriaus veikimą. Pozicijoje 45-455 °C galima naudoti rezistorių ir nustatyti norimą temperatūrą.
3. Termometras - nurodo temperatūrą kameros viduje.
4. Jungiklio kaitinimo elementas - padėtis, kurią aš įgalinu rezistoriaus veikimą. 0 padėtis išjungia rezistoriaus veikimą.
5. Kameros lemputės jungiklis - 1 padėtis įjungia šviesą, 0 padėtis išjungia šviesą.

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

ĮSPĖJIMAS! PRIEŠ ĮJUNGdami PRIETAISĄ: ATSARGIAI PAŠALINKITE UGNIAI ATSPARIUS AKMENIS, PAŠALINKITE POLISTIRENĄ IŠ PO AKMENIMIS IR VĖL ĮDĖKITE AKMENIS Į KAMERĄ.

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyinijimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valdymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.



PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Elektros jungtis

3 pav. 5–400 V/3PH psl.

4 pav. 6–230 V/1PH psl.

5 pav. 7–230 V/3PH psl.

- Prijunkite gnybtus L1-L2-L3-N-GRND prie laidų, kurių maitinimo laidas tipo psl. H07RNF 3G X⁰ „x“ mm², nesumontuotas fermu.
- Sujunkite kitą kabelio galą ir kištuką, kuris yra normalizuotas ir poliarizuotas (skirtumas tarp fazės ir neutralios turi būti nedviprasmiškas).
- Norint prijungti prietaisą prie 230 V vienos fazės, pakanka nutiesti tiltą tarp L1-L2-L3 su specialiomis plokštelėmis, esančiomis gnybtų dėžutėje.
- Gnybtų dėžė yra išorėje, prietaiso gale.

ĮSPĖJIMAS! Elektros jungtį prie elektros tinklo turi prijungti įgaliotas technikas (elektrikas).

Naudojimo instrukcijos

Pirmasis paleidimas

- Nuimkite polistireną po ugniai atspariais akmenimis ir apsauginę plėvelę, kad išvengtumėte įrankių, galinčių pažeisti paviršius.
- Nuvalykite prietaiso priekį sausa, minkšta šluoste, kad pašalintumėte likučius.
- Prijunkite kištuką prie lizdo.
- Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Nustatykite orkaitės temperatūrą iki 150 °C, naudodami rankenėlę.
- Leiskite prietaisui veikti maždaug 1 valandą.
- Išjunkite prietaisą, paspausdami ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Atidarykite dureles maždaug 15 minučių, kad garai ir kvapai užgestų.
- Uždarykite dureles. Vėl įjunkite prietaisą, paspausdami ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Nustatykite orkaitės temperatūrą iki 300 °C, naudodami rankenėlę.
- Leiskite prietaisui vėl veikti maždaug 1 valandą.
- Išjunkite prietaisą, paleisdami ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką į išjungimo padėtį.

PASTABA! Pirmąjį paleidimą galima atlikti tik po to, kai įrenginį atlieka įgaliotas asmuo. Saugumo sumetimais didžiausia leidžiama prietaiso temperatūra yra 455 °C.

Prietaiso įjungimas

- Prijunkite kištuką prie lizdo.
- Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Nustatykite pageidaujamą orkaitės temperatūrą.
- Kai prietaisas pasiekia norimą temperatūrą, picą galima įdėti į kamerą ir kepti.
- Atidarykite orkaitę rankomis tinkamomis rankenomis.
- Paspauskite orkaitės lemputes mygtuką, kad įjungtumėte lemputes (jei reikia).
- Tinkamai įrankiais įdėkite picą į pica į kamerą. Nepalikite

atidarytų durelių per ilgai, nes sumažės kameros temperatūra.

- Uždarykite dureles. Galite patikrinti kepimo procesą per stiklines dureles.
- Kepimo temperatūra gali skirtis, priklausomai nuo to, ar pica yra ant ugniai atspario akmens, ar ant kepimo indo.
- Atsparaus akmens kepimo temperatūrą rekomenduojama nustatyti iki 280 °C, o viršukalnėje – iki 320 °C.
- Kepant kepimo indą rekomenduojama nustatyti kepimo temperatūrą iki 320 °C apačioje ir iki 280 °C viršuje.
- Baigę kepimo procesą, atidarykite dureles, išimkite picą / pica ir uždarykite dureles.

Prietaiso išjungimas

- Baigę darbą, paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką, kad išjungtumėte prietaisą.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės ar garų siurblio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Ugnies ugniai atsparių akmenų valymas

- **Dėmesys!** Šią operaciją reikia atlikti, kai orkaitė yra karšta.
- Kai nustatyta temperatūra pasiekia 350 °C, išjunkite prietaisą.
- Atidarykite dureles ir nuvalykite paviršių šepetėliu su augaliniu pluoštu su ilga rankena, kad išvengtumėte sąlyčio su karštomis dalimis.
- **ĮSPĖJIMAS!** Atsakingam operatoriui labai rekomenduojama naudoti tinkamas pirštines ir tinkamus drabužius, kad būtų išvengta nudegimų.
- **ĮSPĖJIMAS!** Draudžiama pilti vandenį ant karštų prietaiso elementų.

Valymas

- Ausantinį išorinį paviršių nuvalykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla pro-



blemy, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.

- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilieka teisę keisti gaminio, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jį atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad jį būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca se-

gure o aparelho sob água corrente.

- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fôgão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde

PT



possa ser utilizado um jacto de água.

- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- **AVISO!** Antes de obter acesso aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desconectados.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas com qualificações equivalentes para evitar perigos.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido para cozer pizza, gratinar produtos gastronómicos e aquecer alimentos em formas. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

PT

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Luzes de aviso - quando ligadas, sinalizam o funcionamento do resistor em uso.
2. Termóstato - posição 0 desativa o funcionamento da resistência. A posição 45-455°C permite a operação do resistor e define a temperatura desejada.
3. Termómetro - indica a temperatura no interior da câmara.
4. Elemento de aquecimento do interruptor - posição I permite o funcionamento da resistência. A posição 0 desabilita a operação do resistor.
5. Interruptor da lâmpada da câmara - posição I liga a luz, posição 0 desliga a luz.

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os

itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Preparação antes da utilização

AVISO! ANTES DE LIGAR O APARELHO: REMOVA CUIDADOSAMENTE OS CÁLCULOS REFRAATÓRIOS, REMOVA O POLIESTIRENO DEBAIXO DOS CÁLCULOS E, EM SEGUIDA, COLOQUE OS CÁLCULOS NOVAMENTE DENTRO DA CÂMARA.

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Ligação eléctrica

Fig. 3 na página 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 na página 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 na página 7 - 230 V/3PH

- Ligue os terminais L1-L2-L3-N-GRND aos fios com cabo de alimentação tipo H07RNF 3G X "x" mm² desembainhados com ponteira.
- Monte a outra extremidade do cabo e uma ficha normalizada e polarizada (a distinção entre fase e neutro deve ser inequívoca).
- Para ligar o aparelho a 230 V monofásico é suficiente fazer uma ponte entre L1-L2-L3 nas placas especiais presentes na caixa de terminais.
- A caixa de terminais está localizada externamente na parte de trás do aparelho.

AVISO! A ligação eléctrica à rede eléctrica deve ser efectuada por um técnico autorizado (eletricista).

Instruções de funcionamento

Primeiro lançamento

- Retire o poliestireno por baixo das pedras refratárias e a película protetora evitando a utilização de ferramentas que possam danificar as superfícies.
- Limpe a parte da frente do aparelho com um pano seco e macio para remover quaisquer resíduos.
- Ligue a ficha à tomada.
- Prima o botão ON/OFF.
- Regule a temperatura do forno para 150 °C com o botão .
- Deixe o aparelho funcionar durante cerca de 1 hora.
- Desligue o aparelho premindo o botão ON/OFF.
- Abra a porta durante cerca de 15 minutos para que os vapores e odores se apaguem.



- Feche a porta. Ligue novamente o aparelho premindo o botão ON/OFF.
- Regule a temperatura do forno para 300 °C com o botão .
- Deixe o aparelho funcionar novamente durante cerca de 1 hora.
- Desligue o aparelho colocando o botão ON/OFF na posição OFF.

NOTA! O primeiro lançamento só pode ser realizado após uma instalação realizada por uma pessoa autorizada. Por motivos de segurança, a temperatura máxima permitida para o aparelho é de 455 °C.

Ligar o aparelho

- Ligue a ficha à tomada.
- Prima o botão ON/OFF.
- Regule a temperatura do forno para o valor pretendido.
- Quando o aparelho atingir a temperatura desejada, é possível inserir a pizza na câmara para cozer.
- Abra o forno manualmente com as pegadas adequadas.
- Prima o botão da lâmpada do forno para acender as luzes (se necessário).
- Introduza a pizza/pizzas no interior da câmara utilizando ferramentas adequadas. Não deixe a porta aberta durante demasiado tempo, uma vez que a temperatura da câmara irá diminuir.
- Feche a porta. Pode verificar o processo de cozedura através da porta de vidro.
- A temperatura de cozedura pode variar, dependendo do facto de a pizza estar posicionada directamente no cálculo refratário ou numa assadeira.
- Para o cálculo refratário sugere-se definir a temperatura de cozedura para 280°C para o fundo e 320°C para o topo.
- Para a assadeira, é aconselhável definir a temperatura de assar para 320 °C para o fundo e 280 °C para o topo.
- Quando o processo de cozedura terminar, abra a porta, retire a pizza/pizzas e feche a porta.

Desligar o aparelho

- Prima o botão LIGAR/DESLIGAR para desligar o aparelho depois de terminar o trabalho.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza dos cálculos refratários

- **ATENÇÃO!** Esta operação tem de ser efectuada quando o forno está quente.

- Quando a temperatura seleccionada atingir 350 °C, desligue o aparelho.
- Abra a porta e limpe a superfície utilizando uma escova com fibra vegetal equipada com uma pega comprida para evitar o contacto com peças quentes.
- **AVISO!** Recomenda-se vivamente ao operador responsável que utilize luvas adequadas e vestuário adequado para evitar queimaduras.
- **AVISO!** É proibido verter água sobre elementos quentes do aparelho.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.



Eliminación e ambiente



Apesar do desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-

tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  Se proporciona un terminal de unión equipotencial para permitir la unión cruzada con otros equipos.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de obtener acceso a los terminales, todos los circuitos de alimentación deben estar desconectados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas cualificadas para evitar riesgos.



Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para hornear pizza, gratinar productos gastronómicos y calentar alimentos en bandejas para hornear. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control.

(Fig. 1 en la página 3)

1. Luces de advertencia: cuando se encienden, indican el funcionamiento de la resistencia en uso.
2. Termostato - la posición 0 inhabilita el funcionamiento de la resistencia. La posición 45-455 °C permite el funcionamiento de la resistencia y establece la temperatura deseada.
3. Termómetro: indica la temperatura dentro de la cámara.
4. Elemento calefactor del interruptor: la posición I permite el funcionamiento de la resistencia. La posición 0 inhabilita el funcionamiento de la resistencia.
5. Interruptor de la lámpara de la cámara: posición I enciende la luz, posición 0 apaga la luz.

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Preparación antes del uso

¡ADVERTENCIA! ANTES DE ENCENDER EL APARATO: RETIRE LOS CÁLCULOS REFRACTARIOS CON CUIDADO, RETIRE EL POLIESTIRENO DE DEBAJO DE LOS CÁLCULOS Y, A CONTINUACIÓN, VUELVA A COLOCAR LOS CÁLCULOS DENTRO DE LA CÁMARA.

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.

- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Conexión eléctrica

Fig. 3 en la página 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 en la página 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 en la página 7 - 230 V/3PH

- Conecte los terminales L1-L2-L3-N-GRND a los cables con cable de alimentación tipo H07RNF 3G X "x" mm² desvainado con casquillo.
- Coloque el otro extremo del cable y un enchufe, que está normalizado y polarizado (la distinción entre fase y neutro debe ser inequívoca).
- Para conectar el aparato a 230 V monofásico basta con establecer un puente entre L1-L2-L3 con las placas especiales presentes en la caja de bornes.
- La caja de terminales se encuentra externamente en la parte posterior del aparato.

¡ADVERTENCIA! La conexión eléctrica a la red eléctrica debe realizarla un técnico autorizado (electricista).

Instrucciones de funcionamiento

Primer lanzamiento

- Retire el poliestireno debajo de las piedras refractarias y la película protectora evitando el uso de herramientas que puedan dañar las superficies.
- Limpie la parte delantera del aparato con un paño seco y suave para eliminar cualquier residuo.
- Conecte el enchufe a la toma.
- Pulse el botón ON/OFF.
- Ajuste la temperatura del horno a 150 °C con el mando.
- Deje que el aparato funcione durante aproximadamente 1 hora.
- Apague el aparato pulsando la tecla ON/OFF.
- Abra la puerta durante unos 15 minutos para que salgan los vapores y olores.
- Cierre la puerta. Vuelva a encender el aparato pulsando la tecla ON/OFF.
- Ajuste la temperatura del horno a 300 °C con el mando.
- Deje que el aparato vuelva a funcionar durante aproximadamente 1 hora.
- Apague el aparato colocando el botón de encendido/apagado en la posición de apagado.

¡NOTA! El primer lanzamiento solo puede realizarse después de una instalación realizada por un personal autorizado. Por motivos de seguridad, la temperatura máxima permitida del aparato es de 455 °C.

Encendido del aparato

- Conecte el enchufe a la toma.
- Pulse el botón ON/OFF.
- Ajuste la temperatura del horno al valor deseado.
- Una vez que el aparato ha alcanzado la temperatura deseada, es posible insertar la pizza en la cámara para hornear.

ES



- Abra el horno manualmente con las asas adecuadas.
- Pulse la tecla de la lámpara del horno para encender las luces (si es necesario).
- Inserte la pizza/pizzas dentro de la cámara con las herramientas adecuadas. No deje la puerta abierta durante demasiado tiempo, ya que la temperatura de la cámara disminuirá.
- Cierre la puerta. Puede comprobar el proceso de horneado a través de la puerta de cristal.
- La temperatura de horneado puede variar, dependiendo de si la pizza se coloca directamente en la piedra refractaria o en una bandeja de horneado.
- Para el cálculo refractario se recomienda ajustar la temperatura de horneado a 280 °C para la parte inferior y a 320 °C para la parte superior.
- Para la bandeja de hornear se recomienda ajustar la temperatura de horneado a 320 °C para la base y a 280 °C para la parte superior.
- Cuando termine el proceso de horneado, abra la puerta, saque la pizza y cierre la puerta.

Apagado del aparato

- Pulse la tecla ON/OFF para apagar el aparato una vez finalizado el trabajo.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza de los cálculos refractarios

- ¡ATENCIÓN! Esta operación debe realizarse cuando el horno está caliente.
- Una vez que la temperatura ajustada alcance los 350 °C, apague el aparato.
- Abra la puerta y limpie la superficie con un cepillo de fibra vegetal equipado con un mango largo para evitar el contacto con piezas calientes.
- ¡ADVERTENCIA! Se recomienda encarecidamente al operador a cargo que utilice guantes adecuados y ropa adecuada para evitar quemaduras.
- ¡ADVERTENCIA! Está prohibido verter agua sobre elementos calientes del aparato.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.

- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos por su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.

-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.

- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.

- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.

- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.

- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.

- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.

- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.

- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.

- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.

- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.

- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.

- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča.

Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je veľmi vysoká počas používania. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukočiat, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
-  Ekvipotenciálny spojovací terminál je poskytnutý na umožnenie krížového spojenia s iným zariadením.
- VAROVANIE!** Pred získaním prístupu k svorkám musia byť odpojené všetky napájacie obvody.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekáre, mäsniarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na pečenie pizze, gratinovanie gastro-nomických výrobkov a ohrev jedál v panviciach na pečenie. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osoby.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

- Výstražné kontrolky – keď sú zapnuté, signalizujú používanie rezistora.
- Termostat – poloha 0 zablokuje prevádzku rezistora. Poloha 45 – 455 °C umožňuje prevádzku rezistora a nastavuje požadovanú teplotu.



3. Teplomer – označuje teplotu vo vnútri komory.
4. Prepnutý ohrievací prvok - poloha I umožňuje prevádzku rezistora. Poloha 0 zablokuje činnosť rezistora.
5. Spínač komorovej lampy – poloha I zapína svetlo, poloha 0 vypína svetlo.

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Príprava pred použitím

VAROVANIE! PRED ZAPNUTÍM SPOTREBIČA: OPATRNE ODSTRÁŇTE ŽIARUVZDORNÉ KAMENE, VYBERTE POLYSTYRÉN SPOD KAMEŇOV A POTOM ICH ZNOVA VLOŽTE DO KOMORY.

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamenať žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Elektrické pripojenie

Obr. 3 na strane 5 – 400 V/3 PH

Obr. 4 na strane 6 – 230 V/1 PH

Obr. 5 na strane 7 – 230 V/3PH

- Pripojte svorky L1-L2-L3-N-GRND k vodičom s napájacím káblom typu H07RNF 3G X „x“ mm² bez puzdra.
- Druhý koniec kábla a zástrčku, ktoré sú normalizované a polarizované (rozlíšenie medzi fázou a neutrálom musí byť jednoznačné).
- Na pripojenie spotrebiča k 230 V jednofázovému napájaniu stačí premosťovanie medzi L1-L2-L3 so špeciálnymi doskami v svorkovnici.
- Svorkovnica sa nachádza externe na zadnej strane spotrebiča.

VAROVANIE! Elektrické pripojenie k elektrickej sieti musí vykonať autorizovaný technik (elektrik).

Prevádzkové pokyny

Prvé uvedenie

- Odstráňte polystyrén pod žiaruvzdornými kameňmi a ochranný film. Nepoužívajte nástroje, ktoré môžu poškodiť povrchy.
- Vyčistite prednú časť spotrebiča suchou mäkkou handričkou, aby ste odstránili všetky zvyšky.
- Pripojte zástrčku do zásuvky.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP.
- Pomocou ovládača nastavte teplotu rúry na 150 °C.
- Spotrebič nechajte pracovať približne 1 hodinu.
- Spotrebič vypnite stlačením tlačidla ZAP/VYP.

- Otvorte dverka na približne 15 minút, aby výpary a pachy vytiekli von.
 - Zatvorte dverka. Opätovným stlačením tlačidla ZAP/VYP spotrebič zapnite.
 - Pomocou ovládača nastavte teplotu rúry na 300 °C.
 - Spotrebič nechajte znovu pracovať približne 1 hodinu.
 - Spotrebič vypnite prepnutím vypínača do vypnutej polohy.
- POZNÁMKA!** Prvé uvedenie na trh je možné vykonať až po inštalácii autorizovanou osobou. Z bezpečnostných dôvodov je maximálna povolená teplota spotrebiča nastavená na 455 °C.

Zapnutie spotrebiča

- Pripojte zástrčku do zásuvky.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP.
- Teplotu v rúre nastavte na požadovanú hodnotu.
- Keď spotrebič dosiahne požadovanú teplotu, môžete pizzu vložiť do komory na pečenie.
- Rúru otvorte manuálne vhodnými rukoväťami.
- Stlačením tlačidla osvetlenia rúry zapnite svetlá (v prípade potreby).
- Pizzu/pizzy vložte do komory pomocou vhodných nástrojov. Nenechávajte dverka otvorené príliš dlho, pretože teplota v komore sa zníži.
- Zatvorte dverka. Proces pečenia môžete skontrolovať cez sklenené dverka.
- Teplota pečenia sa môže líšiť v závislosti od toho, či je pizza umiestnená priamo na žiaruvzdornom kameňi alebo na pekáči.
- Pre žiaruvzdorný kameň sa odporúča nastaviť teplotu pečenia na 280 °C pre dno a na 320 °C pre vrch.
- Pri pekáči sa odporúča nastaviť teplotu pečenia na 320 °C pre dno a na 280 °C pre vrch.
- Po skončení pečenia otvorte dverka, vyberte pizzu/pizzu a zatvorte dverka.

Vypnutie spotrebiča

Vykonaní práce spotrebič vypnite stlačením tlačidla ZAP/VYP.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie žiaruvzdorných kameňov

- **POZOR!** Táto operácia sa musí vykonať, keď je rúra horúca.
- Keď nastavená teplota dosiahne 350 °C, vypnite spotrebič.
- Otvorte dverka a vyčistite povrch kefkou s rastlinným vláknom s dlhou rukoväťou, aby ste zabránili kontaktu s horúcimi časťami.
- **VAROVANIE!** Dôrazne sa odporúča, aby vodič používal správne rukavice a vhodné oblečenie, aby sa zabránilo popáleniam.

- **VAROVANIE!** Je zakázané nalievat vodu na horúce časti spotrebiča.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponorajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlórú. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a obráťte sa na dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcom a dovozcom nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i ledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantine eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre et sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.

DK



- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
-  Der medfølger en ækvipotentiel bondingterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- **ADVARSEL!** Før der opnås adgang til terminalerne, skal alle forsyningskredsløb frakobles.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, bagerier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til at bage pizza, gratinere gastronomiprodukter og opvarme mad i bagepander. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

DK

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Advarselslamper - når de er tændt, signalerer de, at modstanden er i brug.
2. Termostat - position 0 deaktiverer modstandens funktion. Position 45-455°C muliggør drift af modstanden og indstiller den ønskede temperatur.
3. Termometer - angiver temperaturen inde i kammeret.
4. Kontaktvarmelegeme - position I muliggør drift af mod-

standen. Position 0 deaktiverer modstandens funktion.

5. Kontakt til kammerlampe - position I tænder lyset, position 0 slukker lyset.

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Klargøring før brug

ADVARSEL! FØR DU TÆNDER FØR APPARATET: FJERN FORSIGTIGT DE ILDFASTE STEN, FJERN POLYSTYRENE FRA UNDER STENENE, OG LÆG DEREFTER STENENE IGEN INDE I KAMMERET.

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Elektrisk forbindelse

Fig. 3 på side 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 på side 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 på side 7 - 230 V/3PH

- Tilslut terminalerne L1-L2-L3-N-GRND til ledningerne med strømkabeltype H07RNF 3G X "x" mm² uden sheath med ferrul.
- Sammensæt den anden ende af kablet og et stik, som er normaliseret og polariseret (forskellen mellem fase og neutral skal være utvetydig).
- Det er tilstrækkeligt at tilslutte apparatet til en enkelt fase på 230 V for at danne en bro mellem L1-L2-L3 og de særlige plader, der findes i klemkassen.
- Klemkassen sidder udvendigt på bagsiden af apparatet.

ADVARSEL! Den elektriske tilslutning til lysnettet skal udføres af en autoriseret tekniker (elektriker).

Betjeningsvejledning

Første lancering

- Fjern polystyrenen under de ildfaste sten og beskyttelsesfilmen, og undgå at bruge værktøj, der kan beskadige overfladerne.
- Rengør apparatets forside med en tør, blød klud for at fjerne eventuelle rester.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tryk på tænd-/sluk-knappen.
- Indstil ovntemperaturen til 150°C med knappen.
- Lad apparatet virke i ca. 1 time.



- Sluk for apparatet ved at trykke på tænd-/sluk-knappen.
- Åbn døren i ca. 15 minutter for at lade dampe og lugte gå ud.
- Luk døren. Tænd for apparatet igen ved at trykke på tænd-/sluk-knappen.
- Indstil ovntemperaturen til 300°C med knappen.
- Lad apparatet virke i ca. 1 time igen.
- Sluk for apparatet ved at sætte tænd-/sluk-knappen i slukket position.

BEMÆRK! Den første lancering kan først udføres efter en installation udført af en autoriseret personel. Af sikkerhedsmæssige årsager er apparatets maksimalt tilladte temperatur indstillet til 455°C.

Tænd for apparatet

- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tryk på tænd-/sluk-knappen.
- Indstil ovntemperaturen til den ønskede værdi.
- Når apparatet har nået den ønskede temperatur, er det muligt at sætte pizzaen i kammeret for at bage.
- Åbn ovnen manuelt med de passende håndtag.
- Tryk på ovnpærens knap for at tænde lyset (hvis nødvendigt).
- Sæt pizzaen/pizzaerne i kammeret med passende værktøj. Lad ikke døren stå åben for længe, da kammertemperaturen vil falde.
- Luk døren. Du kan kontrollere bageprocessen gennem glas-døren.
- Bagetemperaturen kan variere, afhængigt af om pizzaen er placeret direkte på den ildfaste sten eller på en bagepande.
- For den ildfaste sten anbefales det at indstille bagetemperaturen til 280 °C for bunden og 320 °C for toppen.
- Til bagepanden anbefales det at indstille bagetemperaturen til 320°C for bunden og 280°C for toppen.
- Når bageprocessen er færdig, skal du åbne døren, tage pizza/pizzaer ud og lukke døren.

Slukning af apparatet

- Tryk på tænd-/sluk-knappen for at slukke for apparatet, når arbejdet er færdigt.

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring af ildfaste sten

- **BEMÆRKNING!** Denne handling skal udføres, når ovnen er varm.
- Når den indstillede temperatur når 350°C, skal du slukke for apparatet.
- Åbn lågen, og rengør overfladen med en børste med vegetabilsk fiber udstyret med et langt håndtag for at undgå kontakt med varme dele.

- **ADVARSEL!** Det anbefales på det kraftigste, at operatøren bruger passende handsker og passende tøj for at undgå forbrændinger.
- **ADVARSEL!** Det er forbudt at hælde vand på apparatets varme elementer.

Rengøring

- Rengør den afkølede yvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til



at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisen välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistin-

varaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.

- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!**
Saavutettavien pintojen lämpötila on hyvin korkea käytön aikana. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  Laitteessa on tasapotentialaalin yhdyssiitin, joka mahdollistaa ristiisiloittamisen muihin laitteisiin.
- **VAROITUS!** Kaikki syöttöpiirit on irrotettava ennen liittimiin pääsyä.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokalojen, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu pizzan leipomiseen, gastronomiatuotteiden gratinointiin ja ruoan lämmittämiseen leivinpelleillä. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisen käytön.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdtimeen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.



Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Varoitusvalot – kun ne kytketään päälle, ne ilmoittavat käytössä olevan vastuksen toiminnasta.
2. Termostaatti – asento 0 estää vastuksen käytön. Asento 45–455 °C mahdollistaa vastuksen käytön ja asettaa halutun lämpötilan.
3. Lämpömittari – osoittaa kammion sisäisen lämpötilan.
4. Kytökinen lämpövastus – asento 1 mahdollistaa vastuksen käytön. Asento 0 estää vastuksen käytön.
5. Kammion lampun kytkin – asento 1 kytkee valon päälle, asento 0 sammuttaa valon.

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Valmistelu ennen käyttöä

VAROITUS! ENNEN LAITTEEN KÄYNNISTÄMISTÄ: POISTA TULENKESTÄVÄT KIVET VAROVASTI, POISTA POLYSTYREENI KIVIEN ALTA JA ASETA KIVET TAKAISIN KAMMION SISÄÄN.

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Sähköliittäminen

Kuva 3 sivulla 5 - 400 V/3P

Kuva 4 sivulla 6 - 230 V/1P

Kuva 5 sivulla 7 - 230 V/3P

- Liitä liittimet L1-L2-L3-N-GRND johtoihin, joiden virtajohtotyyppi on H07RNF 3G X "x" mm² suojaaamattomana holkilla.
- Yhdistä kaapelin toinen pää ja pistoke, joka on normalisoitu ja polarisoitu (vaiheen ja nollan eron on oltava yksiselitteinen).
- Laitteen liittäminen 230 V:n yksivaiheiseen vaiheeseen riittää muodostamaan sillan L1-L2-L3:n välille liitäntärasiaassa olevien erikoislevyjen kanssa.
- Liitinkotelo sijaitsee laitteen takaosassa ulkopuolella.

VAROITUS! Sähköliittämisen sähköverkkoon saa suorittaa vain valtuutettu tekniikko (sähköasentaja).

Käyttöohjeet

Ensimmäinen lanseeraus

- Poista polystyreeni tulenkkestävien kiviä alta ja välttä käyttämästä työkaluja, jotka voivat vahingoittaa pintoja.
- Puhdista laitteen etuosa kuivalla, pehmeällä liinalla mahdollisten jäämien poistamiseksi.

- Liitä pistoke pistorasiaan.
- Paina virtapainiketta.
- Aseta uunin lämpötilaksi 150 °C säätimellä.
- Anna laitteen toimia noin 1 tunnin ajan.
- Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta.
- Avaa luukku noin 15 minuutiksi, jotta höyryt ja hajut poistuvat.
- Sulje luukku. Kytke laite uudelleen päälle painamalla virtapainiketta.
- Aseta uunin lämpötila 300 °C vääntimellä.
- Anna laitteen toimia uudelleen noin tunnin ajan.
- Kytke laite pois päältä laittamalla ON/OFF-painike pois päältä -asentoon.

HUOMAUTUS! Ensimmäinen käynnistys voidaan aloittaa vasta, kun valtuutettu henkilö on asentanut sen. Turvallisuussyistä laitteen suurin sallittu lämpötila on asetettu arvoon 455 °C.

Laitteen käynnistäminen

- Liitä pistoke pistorasiaan.
- Paina virtapainiketta.
- Aseta uunin lämpötila haluttuun arvoon.
- Kun laite on kuumentunut haluttuun lämpötilaan, pizza voidaan asettaa kammioon paistamista varten.
- Avaa uuni käsin sopivilla kahvoilla.
- Kytke valot päälle (tarvittaessa) painamalla uunin lampun painiketta.
- Aseta pizza/pizzat kammion sisälle sopivilla työkaluilla. Älä jätä ovea auki liian pitkäksi aikaa, sillä kammion lämpötila laskee.
- Sulje luukku. Voit tarkistaa paistoprosessin lasiluukun kautta.
- Leivontalämpötila voi vaihdella riippuen siitä, onko pizza asetettu suoraan tulenkkestävän kiven päälle vai pannulle.
- Tulenkkestävän kiven kohdalla on suositeltavaa asettaa leivontalämpötilaksi 280 °C pohjalle ja 320 °C päälle.
- Leivinpannulle on suositeltavaa asettaa 320 °C pohjalle ja 280 °C päälle.
- Kun paistoprosessi on päättynyt, avaa luukku, ota pizza/pizzat ulos ja sulje luukku.

Laitteen sammuttaminen

- Sammuta laite työn päätyttyä painamalla virtapainiketta.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä vesisuihkua tai höyrynimuria puhdistukseen äläkä tyynnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköiskku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Tulenkkestävien kiviä puhdistus

- **HUOMIO!** Tämä toimenpide on tehtävä uunin ollessa kuuma.
- Kun asetettu lämpötila saavuttaa 350 °C, sammuta laite.
- Avaa luukku ja puhdista pinta pitkällä kahvalla varustetulla kasvikuuharjalla, jotta vältetään kosketus kuumiin osiin.
- **VAROITUS!** On erittäin suositeltavaa, että vastuuhenkilö



käyttää asianmukaisia käsitteitä ja sopivia vaatteita palovammojen välttämiseksi.

- **VAROITUS!** Veden kaataminen laitteen kuumiin osiin on kielletty.

Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippuuliukokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia aineita tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelmia, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelema.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä siitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisäänteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menetellytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat

ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- ⚡ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmekanten eller forårsaker snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkontakten. Trekk alltid i steket.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av



barn.

- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 30 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært under bruk. Berør kun kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsurets kontrollbrytere eller temperaturkontrollbryterne.
-  En ekvipotensial utligningsterminal følger med for å muliggjøre kryssbinding med annet utstyr.
- **ADVARSEL!** Alle forsyningskretser må kobles fra før tilgang til terminaler.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er designet for å bake pizza, gratulere gastronomiprodukter og varme opp mat i stekepanner. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Varsellys – når de er slått på, signaliserer de driften av motstanden som er i bruk.
2. Termostat – posisjon 0 deaktiverer driften av motstanden. Posisjon 45–55 °C muliggjør drift av motstanden og stiller inn ønsket temperatur.
3. Termometer – angir temperaturen inne i kammeret.
4. Brytervarmeelement – posisjon I muliggjør drift av motstanden. Posisjon 0 deaktiverer driften av motstanden.
5. Kammerlampebryter – posisjon I slår på lyset, posisjon 0 slår av lyset.

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Klargjøring før bruk

ADVARSEL! FØR DU SLÅR PÅ PRODUKTET: FJERN DE ILDFASTE STEINENE FORSIKTIG, FJERN POLYSTYREN FRA UNDER STEINENE, OG LEGG DERETTER STEINENE IGJEN INNE I KAMMERET.

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilt.

Elektrisk tilkobling

Fig. 3 på side 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 på side 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 på side 7 - 230 V/3PH

- Koble terminalene L1-L2-L3-N-GRND til ledningene med strømledningstype H07RNF 3G X "x" mm² uten hylse.
- Sett sammen den andre enden av kabelen og en plugg, som er normalisert og polarisert (forskjellen mellom fase og nøytral må være utvetydig).
- For å koble produktet til 230 V enfase er det tilstrekkelig å lage en bro mellom L1-L2-L3 med spesialplatene i koblingsboksen.
- Koblingsboksen er plassert eksternt på baksiden av produktet.

ADVARSEL! Den elektriske tilkoblingen til strømmettet må utføres av en autorisert tekniker (elektriker).

Bruksanvisning

Første lansering

- Fjern polystyren under de ildfaste steinene og beskyttelses-

NO



filmen, og unngå bruk av verktøy som kan skade overflatene.

- Rengjør fronten av produktet med en tørr, myk klut for å fjerne eventuelle rester.
- Koble pluggen til kontakten.
- Trykk på PÅ/AV-knappen.
- Still inn ovnstemperaturen til 150 °C med bryteren.
- La produktet virke i omtrent 1 time.
- Slå av produktet ved å trykke på PÅ/AV-knappen.
- Åpne døren i ca 15 minutter for å la damp og lukt gå ut.
- Lukk døren. Slå på produktet igjen ved å trykke på PÅ/AV-knappen.
- Still inn ovnstemperaturen til 300 °C med bryteren.
- La produktet virke i omtrent 1 time igjen.
- Slå av apparatet ved å sette PÅ/AV-knappen i av-posisjon.

MERK! Den første lanseringen kan bare utføres etter en installasjon utført av en autorisert personell. Av sikkerhetsgrunner er maksimal tillatt temperatur på produktet satt til 455 °C.

Slå på apparatet

- Koble pluggen til kontakten.
- Trykk på PÅ/AV-knappen.
- Still inn ovnstemperaturen til ønsket verdi.
- Når produktet har nådd ønsket temperatur, er det mulig å sette pizzaen inn i kammeret for å bake.
- Åpne ovnen manuelt med de riktige håndtakene.
- Trykk på ovnslampeknappen for å slå på lampene (om nødvendig).
- Sett pizzaen/pizzaene inn i kammeret med egnede verktøy. Ikke la døren stå åpen for lenge, siden kammertemperaturen vil synke.
- Lukk døren. Du kan sjekke bakeprosessen gjennom glassdøren.
- Steketemperaturen kan variere, avhengig av om pizzaen er plassert direkte på den ildfaste steinen eller på en stekepanne.
- For den ildfaste steinen anbefales det å stille steketemperaturen til 280 °C for bunnen og 320 °C for toppen.
- For stekepannen anbefales det å stille steketemperaturen til 320 °C for bunnen og 280 °C for toppen.
- Når bakeprosessen er ferdig, åpner du døren, tar ut pizza/pizza og lukker døren.

Slå av apparatet

- Trykk på PÅ/AV-knappen for å slå av produktet etter at arbeidet er ferdig.

NO

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring av ildfaste steiner

- **OBS!** Denne operasjonen må utføres når ovnen er varm.

- Slå av produktet når den innstilte temperaturen når 350 °C.
- Åpne døren og rengjør overflaten med en børste med vegetabilsk fiber utstyrt med et langt håndtak for å unngå kontakt med varme deler.
- **ADVARSEL!** Det anbefales på det sterkeste at operatøren bruker riktige hansker og egnede klær for å unngå brannskader.
- **ADVARSEL!** Det er forbudt å helle vann på varme elementer i produktet.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overhol-



delse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringsstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST! ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.

- Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzvenno lepljenje z drugo opremo.
- **OPOZORILO!** Pred dostopom do terminalov morate odklopiti vse napajalne tokokroge.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za peko pice, gratiniranje gastronomskih izdelkov in segrevanje hrane v pekačih. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim



vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Opozorilne lučke - ko so vklopljene, signalizirajo delovanje upora v uporabi.
2. Termostat - položaj 0 onemogoči delovanje upora. Položaj 45-455 °C omogoča delovanje upora in nastavi želeno temperaturo.
3. Termometer - označuje temperaturo v komori.
4. Stikalo grelnega elementa - položaj omogoča delovanje upora. Položaj 0 onemogoči delovanje upora.
5. Stikalo žarnice v komori - položaj Vkllopim luč, položaj 0 izklopi luč.

Opombe: Vsebinsa tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

OPOZORILO! PRED VKLOPOM NAPRAVE: PREVIDNO ODSTRANITE OGNJEVZDRŽNE KAMNE, ODSTRANITE POLISTIREN IZPOD KAMNOV IN NATO PONOVO POSTAVITE KAMNE V KOMORO.

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Električna povezava

Slika 3 na strani 5 – 400 V/3PH

Slika 4 na strani 6 – 230 V/1PH

Slika 5 na strani 7 – 230 V/3PH

- Priključite L1-L2-L3-N-GRND priključite na žice z napajalnim kablom tipa H07RNF 3G X \\«x\\« mm ², ki niso v tulcu z ravnico.
- Združite drugi konec kabla in vtič, ki je normaliziran in polariziran (razlika med fazo in nevtralnimi mora biti nedvoumna).
- Za priključitev naprave na 230-voltno enofazno fazo zadostuje most med L1-L2-L3 s posebnimi ploščami, ki so prisotne v priključni omarici.
- Terminalna omarica se nahaja zunaj na zadnji strani naprave.

OPOZORILO! Električni priključek na električno omrežje mora izvesti pooblaščen tehnik (električar).

Navodila za uporabo

Prva izstrelitev

- Odstranite polistiren pod ognjevzdržnimi kamni in zaščitno folijo, da se izognete uporabi orodij, ki lahko poškodujejo površino.
- Sprednji del naprave očistite s suho, mehko krpo, da odstranite morebitne ostanke.
- Vtič priključite v vtičnico.
- Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP.
- Temperaturo pečice nastavite na 150 °C z gumbom.
- Pustite, da naprava deluje približno eno uro.
- Izključite napravo s pritiskom tipke za VKLOP/IZKLOP.
- Odprite vrata za približno 15 minut, da pustite, da hlapi in vonji ugasnejo.
- Zaprite vrata. Napravo ponovno vklopite s pritiskom tipke za VKLOP/IZKLOP.
- S pomočjo gumba nastavite temperaturo pečice na 300 °C.
- Pustite, da naprava ponovno deluje približno eno uro.
- Izključite napravo tako, da tipko za VKLOP/IZKLOP postavite v položaj za izklop.

OPOMBA! Prvi zagon se lahko izvede šele po namestitvi, ki jo izvede pooblaščen oseba. Iz varnostnih razlogov je najvišja dovoljena temperatura naprave nastavljen na 455 °C.

Vklop naprave

- Vtič priključite v vtičnico.
- Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP.
- Temperaturo pečice nastavite na želeno vrednost.
- Ko naprava doseže želeno temperaturo, lahko pico vstavite v komoro za peko.
- Pečico ročno odprite z ustreznimi ročaji.
- Pritisnite gumb za luč v pečici, da vklopite luči (po potrebi).
- Pico/pizzo vstavite v komoro z ustreznimi orodji. Ne puščajte predolgo odprtih vrat, saj se bo temperatura v komori zmanjšala.
- Zaprite vrata. Postopek pečenja lahko preverite skozi stekleno vrata.
- Temperatura pečenja se lahko razlikuje, odvisno od tega, ali je pica nameščena neposredno na ognjevzdržni kamen ali na pekač.
- Za ognjevzdržni kamen je priporočljivo nastaviti temperaturo pečenja na 280 °C za dno in 320 °C za vrh.
- Za pekač je priporočljivo nastaviti temperaturo pečenja na 320 °C za dno in 280 °C za vrh.
- Ko je postopek pečenja končan, odprite vrata, vzemite pico/pizzo in zaprite vrata.

Izklop naprave

- Po končanem delu pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP, da izključite napravo.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave.



ve. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje ognjevzdržnih kamnov

- **POZOR!** Ta postopek je treba izvesti, ko je pečica vroča.
- Ko nastavljena temperatura doseže 350 °C, izklopite napravo.
- Odprite vrata in očistite površino s čopičem z rastlinskimi vlakni, opremljenimi z dolgim ročajem, da preprečite stik z vročimi deli.
- **OPOZORILO!** Zelo priporočljivo je, da upravljaivec, ki je odgovoren za uporabo ustreznih rokavic in primernih oblačil, da se izognete opeklinam.
- **OPOZORILO!** Prepovedano je nalivanje vode na vroče elemente naprave.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stick-



kontakten.

- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmotålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
-  En potentialutjämningsterminal tillhandahålls för att möjliggöra korsbindning med annan utrustning.
- **VARNING!** Innan åtkomst till terminaler erhålls måste alla matningskretsar kopplas bort.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med motsvarande kompetens för att undvika fara.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för bakning av pizza, gratinering av gastronomiprodukter och uppvärmning av mat i bakplåtar. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Varningslampor – när de slås på signalerar de driften av motståndet som används.
2. Termostat – position 0 inaktiverar resistorns funktion. Position 45-455°C möjliggör drift av motståndet och ställer in önskad temperatur.
3. Termometer – anger temperaturen inuti kammaren.
4. Växla värmeelement – läge I möjliggör driften av motståndet. Position 0 inaktiverar resistorns funktion.
5. Kammarens lampbrytare – position I tänder lampan, position 0 tänder lampan.

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna som visas.

Förberedelse före användning

VARNING! INNAN DU SLÅR PÅ PRODUKTEN: TA FÖRSIKTIGT BORT DE ELDFASTA STENARNA, TA BORT POLYSTYRENEFRÅN UNDER STENARNA OCH SÄTT SEDAN STENARNA IGEN INUTI KAMMAREN.

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Elektrisk anslutning

Fig. 3 på sidan 5 - 400 V/3PH

Fig. 4 på sidan 6 - 230 V/1PH

Fig. 5 på sidan 7 - 230 V/3PH

- Anslut plintarna L1-L2-L3-N-GRND till ledningarna med nätsladd typ H07RNF 3G X "x" mm² ohylsad med hylsa.
- Sätt ihop den andra änden av kabeln och en kontakt, som är normaliserad och polariserad (skillnaden mellan fas och neutral måste vara otvetydig).
- Det räcker med att ansluta produkten till 230 V enfass för att skapa en brygga mellan L1-L2-L3 och specialplattorna i kopplingslådan.

- Kopplingsdosen sitter externt på produktens baksida.

WARNING! Den elektriska anslutningen till elnätet måste utföras av en behörig tekniker (elektriker).

Bruksanvisning

Första lanseringen

- Ta bort polystyrenen under eldfasta stenar och skyddsfilmerna och undvik att använda verktyg som kan skada ytorna.
- Rengör produktens framsida med en torr, mjuk trasa för att avlägsna eventuella rester.
- Anslut kontakten till uttaget.
- Tryck på PÅ/AV-knappen.
- Ställ in ugnstemperaturen på 150 °C med vredet.
- Låt produkten verka i ca 1 timme.
- Stäng av produkten genom att trycka på PÅ/AV-knappen.
- Öppna dörren i ca 15 minuter för att låta ångor och lukter gå ut.
- Stäng dörren. Slå på produkten igen genom att trycka på PÅ/AV-knappen.
- Ställ in ugnstemperaturen på 300 °C med vredet.
- Låt produkten verka i ca 1 timme igen.
- Stäng av produkten genom att sätta PÅ/AV-knappen i avstängt läge.

OBS! Den första lanseringen kan endast utföras efter en installation som utförs av en auktoriserad person. Av säkerhetsskäl är produktens högsta tillåtna temperatur inställd på 455 °C.

Sätta på produkten

- Anslut kontakten till uttaget.
- Tryck på PÅ/AV-knappen.
- Ställ in ugnstemperaturen på önskat värde.
- När produkten har nått önskad temperatur kan du sätta in pizzan i kammaren för att baka.
- Öppna ugnen manuellt med lämpliga handtag.
- Tryck på ugnslampans knapp för att tända lamporna (vid behov).
- För in pizzan/pizzorna i kammaren med lämpliga verktyg. Lämna inte dörren öppen för länge, eftersom kammartemperaturen kommer att minska.
- Stäng dörren. Du kan kontrollera bakningsprocessen genom glasluckan.
- Baktemperaturen kan variera beroende på om pizzan placeras direkt på den eldfasta stenen eller på en bakpanna.
- För den eldfasta stenen rekommenderas att ställa in baktemperaturen till 280 °C för botten och 320 °C för toppen.
- För bakplåten rekommenderas att ställa in baktemperaturen på 320 °C för botten och 280 °C för toppen.
- När bakningsprocessen är klar öppnar du luckan, tar ut pizza/pizzor och stänger luckan.

Stänga av produkten

- Tryck på PÅ/AV-knappen för att stänga av produkten när arbetet är klart.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och

elektriska stötar kan uppstå.

- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring av eldfasta stenar

- **OBSERVERA!** Denna åtgärd måste utföras när ugnen är varm.
- Stäng av produkten när den inställda temperaturen når 350 °C.
- Öppna luckan och rengör ytan med en borste med vegetabilisk fiber utrustad med ett långt handtag för att undvika kontakt med heta delar.
- **WARNING!** Det rekommenderas starkt att den ansvariga operatören använder lämpliga handskar och lämpliga kläder för att undvika brännskador.
- **WARNING!** Det är förbjudet att hälla vatten på heta delar av produkten.

Rengöring

- Rengör den kyllda utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna



och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto). I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Кассеринг och miljø



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаема клиенти, Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преприване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Винаги изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространството от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
-  Осигурен е терминал за еквипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго обо-



рудване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да получите достъп до клемите, всички захранващи вериги трябва да бъдат изключени.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за печене на пица, гретиниране на гастрономични продукти и затопляне на храна в тави за печене. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Предупредителни светлини - когато са включени, те сигнализируют за работата на резистора, който се използва.
2. Термостат - позиция 0 деактивира работата на резистора. Позиция 45-455°C позволява работата на резистора и задава желаната температура.
3. Термометър - показва температурата вътре в камерата.
4. Превключване на нагряващия елемент - позиция I позволява работата на резистора. Позиция 0 деактивира работата на резистора.
5. Превключвател за лампата в камерата - положение I включва лампичката, положение 0 изключва лампичката.

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Подготовка преди употреба

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРЕДИ ДА ВКЛЮЧИТЕ УРЕДА: ОТСТРАНЕНЕ ВНИМАТЕЛНО РЕФРАКТЕРНИТЕ КАМЪНИ, ОТСТРАНЕНЕ ПОЛИСТИРЕНА ОТ ПОД КАМЪНИТЕ И СЛЕД ТОВА ПОСТАВЕТЕ ОТНОВО КАМЪНИТЕ ВЪТРЕ В КАМЕРАТА.

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.

- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Електрическа връзка

Фиг. 3 на страница 5 - 400 V/3PH

Фиг. 4 на страница 6 - 230 V/1PH

Фиг. 5 на страница 7 - 230 V/3PH

- Свържете клемите L1-L2-L3-N-GRND към проводниците със захранващ кабел тип H07RNF 3G „x“ mm² без обвивка с ферула.
- Съберете другия край на кабела и щепсела, който е нормализиран и поляризиран (разграничението между фаза и неутрално трябва да бъде недвусмислено).
- За да свържете уреда към 230 V единична фаза, е достатъчно да направите мост между L1-L2-L3 със специалните плочи, намиращи се в клемната кутия.
- Клемната кутия се намира външно на гърба на уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Електрическото свързване към електрическата мрежа трябва да се извърши от оторизиран техник (електрик).

Инструкции за работа

Първо стартиране

- Отстранете полистирола под рефрактерните камъни и защитния филм, като избягвате използването на инструменти, които могат да повредят повърхностите.
- Почистете предната част на уреда със суха, мека кърпа, за да отстраните остатъците.
- Свържете щепсела към контакта.
- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- Настройте температурата на фурната на 150°C с помощта на копчето.
- Оставете уреда да работи около 1 час.
- Изключете уреда, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- Отворете вратата за около 15 минути, за да изпуснете изпаренията и миризмите.
- Затворете вратата. Включете уреда отново, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- Настройте температурата на фурната на 300°C с помощта на копчето.
- Оставете уреда да работи за около 1 час отново.
- Изключете уреда, като поставите бутона ВКЛ./ИЗКЛ. в изключено положение.

ЗАБЕЛЕЖКА! Първото стартиране може да се извърши само след инсталация, извършена от оторизирано лице. От съображения за безопасност максималната допустима температура на уреда е зададена на 455°C.



Включване на уреда

- Свържете щепсела към контакта.
- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- Задайте желаната стойност на температурата на фурната.
- След като уредът достигне желаната температура, можете да поставите пицата в камерата за печене.
- Отворете фурната ръчно с подходящите дръжки.
- Натиснете бутона на лампата на фурната, за да включите светлините [ако е необходимо].
- Поставете пицата/пицата в камерата с помощта на подходящи инструменти. Не оставяйте вратата отворена твърде дълго, тъй като температурата на камерата ще намалее.
- Затворете вратата. Можете да проверите процеса на печене през стъклената врата.
- Температурата на печене може да варира в зависимост от това дали пицата е поставена директно върху рефрактерния камък или върху тава за печене.
- За рефрактерния камък се препоръчва да зададете температурата на печене на 280°C за дъното и 320°C за горната част.
- За тавата за печене се препоръчва да настроите температурата на печене на 320°C за дъното и 280°C за горната част.
- Когато процесът на печене приключи, отворете вратата, извадете пицата/пицата и затворете вратата.

Изключване на уреда

- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ., за да изключите уреда след приключване на работата.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговата продължителност на живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване на рефрактерни камъни

- **ВНИМАНИЕ!** Тази операция трябва да се извърши, когато фурната е гореща.
- След като зададената температура достигне 350°C, изключете уреда.
- Отворете вратата и почистете повърхността с четка с расителни влакна, оборудвана с дълга дръжка, за да избегнете контакт с горещи части.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Силно се препоръчва на отговорния оператор да използва подходящи ръкавици и подходящо облекло, за да се избегнат изгаряния.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Забранено е да се налива вода върху горещите елементи на уреда.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато го движите, и го задръжте в долната част.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите от-



падьците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отсоединять прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА** выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.

- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водную жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
-  Для обеспечения перекрестного связывания с другим оборудованием предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед получением доступа к клеммам все цепи питания должны быть отключены.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.

Назначение

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булкеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для выпекания пиццы, приготов-



ления продуктов гастрономии и нагрева продуктов в сковородах. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.

- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Предупреждающие индикаторы — при включении они сигнализируют о работе используемого резистора.
2. Термостат - положение 0 отключает работу резистора. Положение 45-455°C обеспечивает работу резистора и устанавливает требуемую температуру.
3. Термометр — показывает температуру внутри камеры.
4. Нагревательный элемент переключателя - положение I обеспечивает работу резистора. Положение 0 отключает работу резистора.
5. Переключатель лампы камеры - положение I включает свет, положение 0 выключает свет.

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подготовка перед использованием

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ ПРИБОРА: АККУРАТНО УДАЛИТЕ ОГНЕУПОРНЫЕ КАМНИ, УДАЛИТЕ ПОЛИСТИРОЛ ИЗ-ПОД КАМНЕЙ, А ЗАТЕМ СНОВА ПОМЕСТИТЕ КАМНИ В КАМЕРУ.

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Электрическое соединение

Рис. 3 на стр. 5 - 400 В/3 фазы

Рис. 4 на стр. 6 - 230 В/1 фаза

Рис. 5 на стр. 7 - 230 В/3 фазы

- Подключите клеммы L1-L2-L3-N-GRND к проводам с кабелем питания типа H07RNF 3G X "x" мм² без оболочки с муфтой.
- Соберите другой конец кабеля и вилку, нормализованную и поляризованную (различие между фазой и нейтралью должно быть однозначным).
- Для подключения прибора к однофазному источнику питания 230 В достаточно, чтобы установить мост между L1-L2-L3 со специальными пластинами, расположенными в клеммной коробке.
- Клеммная коробка расположена снаружи на задней панели прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Электрическое подключение к сети должно выполняться уполномоченным техническим специалистом (электриком).

Инструкции по эксплуатации

Первый запуск

- Удалите полистирол под огнеупорными камнями и защитную пленку, избегая использования инструментов, которые могут повредить поверхности.
- Очистите переднюю часть прибора сухой мягкой тканью, чтобы удалить остатки.
- Подключите вилку к розетке.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Установите температуру духового шкафа на 150°C с помощью ручки.
- Дайте прибору поработать около 1 часа.
- Выключите прибор, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Откройте дверцу примерно на 15 минут, чтобы пары и запахи исчезли.
- Закройте дверцу. Включите прибор снова, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Установите температуру духового шкафа на 300°C с помощью ручки.
- Дайте прибору снова поработать примерно 1 час.
- Выключите прибор, установив кнопку ВКЛ/ВЫКЛ в положение «Выкл».

ПРИМЕЧАНИЕ! Первый запуск может быть выполнен только после установки, выполненной уполномоченным лицом. По соображениям безопасности максимальная допустимая температура прибора составляет 455°C.

Включение прибора

- Подключите вилку к розетке.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Установите нужную температуру духового шкафа.
- Как только прибор достигнет желаемой температуры, можно оставить пиццу в камеру для выпекания.
- Откройте духовой шкаф вручную с помощью соответствующих ручек.
- Нажмите кнопку освещения духового шкафа, чтобы включить освещение (при необходимости).
- Вставьте пиццу/пиццу в камеру с помощью подходящих инструментов. Не оставляйте дверцу открытой слишком



долго, так как температура в камере снизится.

- Закройте дверцу. Вы можете проверить процесс выпекания через стеклянную дверцу.
- Температура выпекания может варьироваться в зависимости от того, расположена ли пицца непосредственно на огнеупорном камне или на сковороде.
- Для огнеупорного камня рекомендуется установить температуру выпечки на 280°C для дна и 320°C для верхней части.
- Для противня рекомендуется установить температуру выпечки на 320°C для дна и 280°C для верхней части.
- После завершения процесса выпекания откройте дверцу, выньте пиццу/пиццу и закройте дверцу.

Выключение прибора

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы выключить прибор после завершения работы.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намочнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка огнеупорных камней

- **ВНИМАНИЕ!** Эту операцию необходимо выполнять, когда духовой шкаф горячий.
- Когда заданная температура достигнет 350°C, выключите прибор.
- Откройте дверцу и очистите поверхность щеткой с растительным волокном, оснащенной длинной ручкой, чтобы избежать контакта с горячими деталями.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ответственному оператору настоятельно рекомендуется использовать соответствующие перчатки и подходящую одежду, чтобы избежать ожогов.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запрещается наливать воду на горячие элементы прибора.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные

предметы. Не используйте бензин или растворители!

- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и держите его в нижней части.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservées.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.